

假令一二ノ美好ヲザル物アリトモ其神秘ハ人意ノ敢テ窺測シ得  
 ベキ所ニアラズ又動物ノ我輩人類ヲ食ハザルモノハ我輩之レヲ食フ  
 ベシ間食物ニナシ難キモノアリ且其衣食住必要ノ用ニ供セザル動物  
 ノ増殖スルモノハ必之ヲ制止亡滅スベシ今學校ニ於テ教訓養育スル  
 所ノ兒童ヲ概畧人口六分ノ一トスレバ其兒童ハ如何シテ此ノ惡獸ヲ  
 剿滅シ此ノ雜草荆棘ノ穀物及馬鈴薯葡萄ヲ害スルモノヲ芟除スベキ  
 ヤ其術ヲ學得テ而シテ後始メテ做シ得ベシ假令一千平和ノ年此ノ千  
ニ世界ノ惡魔悉ク降伏シテ神聖ノ世トナリ耶將ニ至ラントスルノ日  
蘇親ヲ諸神ヲ使テ世ヲ治ムルト云フ説アリ  
 三及ヒ人間ノ戰鬥ハ絶テ歇ムトモ猶兒童少年ハ交戦ノ術ヲ講究シ勇  
 敢ノ氣ヲ養ハザルベカラズ是レ人民相戦ハシヨラ欲スルニアラズ將  
 三惡魔ノ巢窟ヲ誅滅スル最後ノ戰鬥ヲナサントスルカ爲ナリ之レヲ

約言スレハ非理ノ權ヲ有セル者ノ天理ノ偶然ニ出ル者ニ逆フヲ征討  
 スルノ意ナリ園藝農業ハ土地ノ産物ヲ貯蓄スルモノナレバ其園圃農  
 舍ハ此ノ生學上作工ニ於テ必要ナルモノナリ然レモ天道ヲ神聖ニシ  
 且天道ノ善美ヲ敬愛スルノ真心ヲ以テ天造ノ物品ヲ養成スルニアラ  
 ズシハ人民決シテ土地ノ大利ヲ得ルコト能ハザルナリ  
 三技藝教授上ニ於テ家ト學校ト相關係スルコト  
 生學上作工ノ教授ヲ真ノ活教授トナスハ家園ニ如クハナシ且花盆ノ  
 如キモ亦許多ノ利アラザルハナシ兒童父母ニ請求シ自己ノ花園ヲ開  
 キ種々ノ植物ヲ持來リ之ヲ植ウベシ此ノ如クナレハ父母鄙賤ノ職業  
 或ハ淫蕩放逸ニ因テ心意ヲ殘害シタル者ニアラザルヨリハ必之ニ注  
 意シテ感賞ノ情ヲ生セシ是ニ於テ家ト學校ト漸次相連結スルニ至ラ



ン其他ノ工業モ亦然リ工人ノ子學校ノ教授ヲ受ケ自然ニ家業ノ工作  
 ヲ了解セル者アラハ其父工人甚之ヲ驚喜シテ其子ノ己ヲ補助スルコ  
 ヲ樂ムベシ是故ニ學校ハ家ヨリ家ハ學校ヨリ互ニ利益ヲ得テ兒童ノ  
 才智亦大ニ進歩スベシ是ニ於テ兒童ノ教育家ト學校ト其旨趣ヲ異ニ  
 セズ益一致スルハ明瞭言ヲ俟タズ余亦製造所ノ操練ヲ以テ教育ノ一  
 派ト爲サン何ントナレバ假令其實ハ全ク教育ノ本意ニ乖戾ストモ製  
 造所ト工藝學校トノ工作ヲシテ一致セシムルハ亦甚妨害ナキナリ製  
 造所ハ工人ニ於テ猶家ノ如シ故ニ製造所ニ在テハ工人ヲ遇スルコト  
 犬馬ノ如クスベカラズ犬馬猶且適宜ノ扶助ヲ受ク況ンヤ人ニ於テヲ  
 ヤ若シ其極メテ不用ニ屬スルモノト雖犬ハ射殺シ馬ハ賣却スルモ工  
 人ハ稍寛裕ノ款待ヲ以テ之ヲ罷遣スルナリ然レモ仁惠アル者ヨリ之

ヲ觀レハ猶其犬馬ヲ遇スルト相遠カラザルヲ覺ユ蓋右ノ如ク罷遣ス  
 ルハ實ニ人情公平ノ所爲ニアラズ國家經濟上ニ於テハ冗費ヲ省キ富  
 有ヲ致スガ如シト雖其實ハ誤謬ト云フベシ製造所ハ工人ハ勿論其家  
 屬ニ對シテモ亦真成ノ家ト見做サマルベカラズ但シ製造所ヲ以テ家  
 トスルコト理義ニ於テハ穩當ナラザレバ只宜シク人情慈愛ヲ以テ本  
 トスルヲ猶耶蘇宗寺院管轄地ノ其教會人民ノ家タルガ如クニシテ窮  
 難ハ之ヲ救フベシ妄リニ罷遣シテ放還スルコト無益ノ物品ヲ投棄スル  
 ガ如クスベカラズ然レモ其慈悲ト云フモ富者ノ貧者ヲ愛シテ以テ我  
 意傲慢ヲ成スガ如キハ決シテナスベカラズ唯其信實ナル耶蘇教信者  
 ノ鄰人ヲ愛顧スルガ如クシテコレヲ能ク注意スベシ  
 技藝教授ニ於テ特ニ目的トスル所ハ固ヨリ生徒ノ品行才能ヲ進歩セ



シムルニ在リト雖亦製造所ニアレハ工人タル者宜シク勞力シテ其兩親及製造所ノ持主ヲ利スルコトニ注意スベシ農業園藝ニ於ケルモ亦然リ兒童學校工場ニ於テ製作スル所ノ品物ハ之ヲ父母所持者ノ用ニ供スベシ然レモ亦其教育ノ趣意ヲ忽セニスベカラズ若シ其利益學校外ノ人ニ波及スルコトアラバ則外人必學校技藝局用ノ器具等ヲ寄附シ以テ之レヲ報酬スベシ且寺區内田舎兒ノ雜草ヲ薙去スルモ亦大ニ耕作ニ功德アレハ學校ヨリ時々彼者ニ休暇ヲ與フベシ又園藝ノ進歩ハ學校兒童ノ熟練ニ由テ其利ヲ得レバ市民皆喜テ贈遺ヲナシテ學校園ヲ増殖ス其贈遺中ニ就テ大ナルモノハ學校園用ノ地所ナリ故ニ之レヲ保ツニハ規則ヲカルベカラズ夫レ天然純美ナル天產物ヲ傷害スルハ原兒童ノ活氣ヨリ出テ決シテ故意ヲ以テスルニハアラズ花ヲ撲墜シ

鳥巢ヲ打毀シ又幼弱ナル鳥獸ヲ玩弄シ道路ヲ荒破シ圍地ニ侵入シ石碑等ヲ倒損スル等ノ惡戯ハ兒童ニ於テ嬉娛スル所ナレバ其心自此ニ傾カザルヲ得ス然レモ技藝教育ヲ受クルニ及バ則此等ノ物ハ必敬愛セザル可ラザルコトヲ知ルベシ右論スル所ノ條件ハ生學上作工ニシテ即技藝教育ノ結局ナリ

技藝教育ニ於テ要スル所ノ學校時間

今時ノ教育方法ニヨリテ之レヲ考フレバ兒童十五歲(漸ク學問ニ思慮ヲ用井ントスル時ナリ)前家ニアルモ學校ニアルモ課程ノ外少シモ研窮スルコトナク唯學校時間ノミ教師ノ教ヲ受ケ而シテ大概凡百ノ事物ハ皆之ヲ學得ルノ方法アリ果シテ此方法ヲ實際ニ施行セント欲セバ生徒ノ級ヲ分チ一級ニ一師ヲ定メ教師ヲシテ其授クル所ノ課程



ヲ演習スルヲ得セシムベシ教師ハ實ハ生徒ヲ教フルニアラス只生徒ノ學問ヲ指示スル而已ナレバ生徒自教フルヲ肝要トス之レヲ實際教育法ト云フ之ヲ施行スルハ彈琴等ノ雅藝ノ如ク易カラズト雖然レモ此ノ方法ニヨリテ教育ヲ受クレバ樂シクシテ苦シカラザルガ故ニ知ラズ識ラズ學業進步スルナリ是ヲ以テ學時ヲ費ヤスコト亦多カラザレバ其餘暇ヲ以テ技藝教育ヲ學習スルニ毎日一時間ハ得ベシ然レモ生徒ノ便宜ニヨリテ何時ニテモ工場ニ入ルヲ得セシムベシ且各級教師長助教師ノ補助ヲ以テ其級ノ技藝教育ヲ指示スベシ又現實ノ動作ハ心意ヲ使用スルニ比スレハ做シ難キガ如シト雖兒童ノ初等學校ニアルトキヨリ預メ物理學ヲ學習セシメバ其十五歳ニ至ルハ技術ヲ實驗スルモ亦難カラザルベシ少年生徒ヲシテ只試験ノミヲ觀視セシムレ

之ヲ小專ト見做シテ注意セザルベシ又只理ノミニ依リテ顯像ヲ講釋スルハ生徒ノ理會力ノ敢テ企及スル所ニアラサルベシ故ニ生徒ノ理ニヨリテ學得タルコトヲ試験ニ顯ハスハ其注意愈深ク以テ天然ノ良智良能ヲ擴充スベシ果シテ此ノ實際現術ニ依リテ品性純良ニ趣キ人ハ己レノタメニ勞シ己レハ人ノタメニ勞シ以テ相親睦シテ安全幸福ヲ享受スルコトヲ得ハ則其技藝教育ノ一般教育ニ功用アルコト甚大ニシテ而シテ國家ノ基本モ亦是ニ由リテ立ツベシ何トナレバ前ニ論セシガ如ク技藝學ハ理ヲ究メ物ヲ作り以テ天產人造ノ眞價市價ノ原理ヲ生ヌルヲ以テナリ之ヲ要スルニ技藝學ハ實ニ現實ノ學術ナルノミナラズ亦修身格物ノ學術ナリ



留學生監督雜報第一號

米國留學生監督目賀田種太郎申報中其學事ニ關涉スルモノヲ採録シテ監督雜報トシ逐次當ニ之ヲ發行スヘント云

地理學教方ノイ

當今ニユーイングランド州及其他ノ小學或ハ中學ニ於テ地理學ヲ教授スルニハ生徒ニ地圖ヲ引カシムルヲ首トス此法タル只書籍上ニ就テ記憶シテ誦述スルニ比スレハ生徒ノタメニハ却テ容易ニシテ且樂ムヘク地理學ヲ教フルノ最良善ナルモノナリ頃者此教方ニ精達セル博士アアガルニ會セリ今其講述セシ所ヲ左ニ記ス

第一 地理學ヲ教フルニハ生徒ニ地圖ヲ引カシムベキヨ地理學ヲ教フルハ必竟地上ノ位置形体等ヲ學ハシムルタメナレバ只

書籍上ニ就テ學ハシムルヨリ直チニ圖ヲ引カシメテ教フルヲ要ス生徒他書ヲ誦誦スルト同シク地圖ノ方面ヲ記憶シテ之ヲ黑板上ニ畫シ前日授ケラレシ如ク溫釋シテ誦述スルヲ得ヘシ○地圖ヲ引クニハ先ツ圓規或ハ角形(ダイヤグラム)トナルベキ數線ヲ勉メテ其引カントスル圖ニ應スル尺度ニ畫キ之ニ準據シテ圖ヲ引クベシ故ニ地圖ハ極メテ錯雜セルモノニテモ此規形ヲ學フハ容易ナル故早ク生徒ノ記憶ニ上ルナリ

第二

地圖ヲ引キ畢ラバ地上ニアル所ノ形体即チ邦國ノ分界山川ノ高低長短都府ノ人口等ヲ(此ノ部分ニ係ルモノハ都府ヲ定メテ記入ス)記スベシ

第三 以上ノ二件終リテ生徒之ヲ誦述スベシ



斯ノ如クシテ生徒此術ニ練達スルキハ其ヲシテ競進ノ念ヲ生セシメ  
 シガタメ教師時ヲ限リテ圖ヲ引カシムレハ一州ノ圖モ其規形ヨリ始  
 めテ一切ノ記載ニ至ルマテ四五分時間ヲ出スシテ成シ畢ルニ至ルヘ  
 シ此法ハ所謂「トーキング、アンド、チョーキング」(話シナカラ粉筆ニテ  
 ナリ)ノ術ニシテ生徒其難ヲ覺ヘス次第ニ地理ヲ熟知スル實地ノ教方  
 ナリ尙詳密ノ事ハ副添セル「アアガル、オン、マップ、ドローウキング」并  
 シ「ニルチルスカルツ」共ニニ明カナリ書名ニ明カナリ  
 此ノ教方ハ稍教員ノ熟練ヲ要スベキモノト雖モ敢テ至難ノコニアラ  
 ざ今是等ノ書ニ據リテ我國ノ生徒ニ於ルモ引圖ノ方ヲ以テ地理ヲ教  
 育最可出ラシ

マンスウ井ル下氏米國教育論抄

四屋純三郎 譯

教授ノ方法ヲ論ス

凡ソ教授ノ方法ハ其目的ノアル所ニ由リテ自ラ定マル者ナリ往昔眞  
 正開化ノ未ダ發出セザリシ世ニ當リテヤペルシヤ人ハ道德ヲ以テ教  
 育ノ大旨ト爲シア、ゼン人ハ文學技術ニ秀ツルヲ以テ教授ノ目的ト  
 爲シ而シテスパルタ人ハ專ラ從順ヲ訓導ノ趣旨トシ以テ國法ノ光ヲ  
 増サシヨヲ欲セリ然リト雖此等ノ諸國固ヨリ教育ノ眞意ヲ得タル者  
 ニ非サレハ遂ニ一モ能ク其見込ヲ達セスシテ半途ニ敗シベルシヤハ  
 温厚ノ徳ヲ得タリト雖節義ノ點ヲ失シア、ゼンハ文學技術ノ以テ品  
 行ノ亂レタルヲ禦ク可カラサルニ感シスパルタハ國法ニ從順スルノ  
 道ヲ教フルモ其性質ト功用トヲ辨知セシメサレハ更ニ其益ナキコトヲ



悟レリステベルシヤハ奢侈ニ流レア、ゼンハ放逸ニ陥リスバルタハ  
 苛政ニ苦ミ而シテ國皆遂ニ滅亡セリ嗚呼前代ノ龜鑑昭々トシテ痕跡  
 フ現今ニ留ム我輩何ソ偏重ナル制法ノ危キニ倣フヘケンヤ  
 然リト雖近世ノ文明其鮮明ナル光線ヲ放ツニ至リテハ教育ノ目的ト  
 方法トニ就テ人ノ見ル所大ニ昔日ニ異リ今ヤ教育ノ趣意ニ二様ノ別  
 アリ一ハ人ノ精神ヲ研練シテ其氣力ヲ盛強ニスルヲナリ一ハ人生ノ  
 事業ニ益ヲ爲スベキノ知識ヲ以テ之ニ附與スルヲナリ然ルニ此ノ後  
 者ノ如キハ重ニ教授ノ科目ニ關スルモノナレハ今此ニ論スルヲ要セ  
 ス獨リ前者ハ人々性質ノ異ルニ從ヒ各之ニ應スルノ處方無カル可カ  
 ラス故ニ當ニ此處ニ論述スヘキモノトス  
 第一 此ノ目的ヲ達セント欲セハ教師先ツ生徒ノ心ヲ得ルヲ肝要ト

ス夫レ生徒ハ受クルヲ以テ其務メト爲シ教師ハ授クルヲ以テ其任ト  
 爲ス故ニ教師ト生徒トハ事ヲ共ニシ苦樂ヲ俱ニスル者ナレハ亦必ス  
 其心ヲ一ニセサル可カラス若シ彼等ヲシテ其心ヲ一ニスルヲ能ハサ  
 ラシメハ恐クハ何等ノ教授モ嘗テ其功驗ナカルベシ然リ而シテ教師  
 ヲク生徒ト其心ヲ協同スルヲ得ンニハ先ツ己レノ力善ク教授ノ任  
 ニ適スルヲ示シ且ツ生徒ノ益ヲ得ルヲ以テ己レノ無上ノ幸福ト爲ス  
 シ實意ヲ表セサル可カラス教師果シテ之ヲ爲シ得ハ夫ノ人心ノ最強  
 ナル結合カトモ謂ヒツヘキ同情相感スルノ誠ヲ生徒ニ興發スルヲ得  
 ヘシ若シ能ク此ニ至ラハ權力ノ能セサル所ノ者ヲモ懇親ヲ以テ能ス  
 ヘキナリ鈍者ヲ利ニシ弱者ヲ強ニスルヲモ敢テ難キニ非サルナリ學  
 問ノ難路ヲ平坦ナラシメ學校ニ對シテ人間ノ樂境ノ思ヲ爲スニ至ラ



シムヘキナリ但シ此ニ至ルニハ教師タル者必ス一種ノ才幹ヲ要ス此  
 ノ才幹ヲ得ルヲ法蓋シ一ナラス或ハ之ヲ天然ニ稟賦スル者アリ或ハ  
 自己ノ力ニヨリテ以テ之ヲ得ル者アリ然リト雖到底善良有功ノ教師  
 ニ列スル者ハ必ス之ヲ欠ク可カラサルモノトス譬ヘハ嚴格畏ルヘキ  
 カ如クニシテ却テ其學事ニ奮勵努力スルノ性ニヨリテ以テ生徒ノ信  
 任ヲ得ルアリ或ハ懇厚仁愛ノ絲條ヲ以テ生徒ヲ籠絡スル者アリ或ハ  
 人心ノ歸向ヲ明察シヨク之ニ應スルノ妙術ヲ施シテ以テ生徒ノ心ヲ  
 取ルモノアリ之ヲ得ルノ方法ハ斯ノ如ク夫レ種々ナリト雖有功ノ教  
 師ハ必ス之ヲ備具スルヲ要スルカ如キハ則チ一ナリ教師タル者未ダ  
 ヨク生徒ノ心ヲ得彼ヲシテ學事ニ熱中スルニ至ラシメサルニ其進歩  
 ヲ期望スルハ恰モ巨大ナル氷片ヨリ返射スル所ノ光線ヲ捕ヘテ人體

ヲ温メシコヲ望ムカ如キノミ其或ハ固有ノ美色ヲ映出スルコアルモ  
 決シテ有力ナル温氣ヲ射出スルコ能ハサルナリ  
 第二 教授ノ第二步ハ如何ニシテ教ヲ授クヘキヤヲ知ルコナリ教授  
 ヲ爲スニ當リ人心ノ何ノ部分ヲ使用スヘキヤ何等ノ主義ニ據ルヘキ  
 ヤヲ求ムルコナリ今此疑問ニ答ヘント欲セハ教育上ニ存スル一二ノ  
 謬誤ヲ論スルニ若カク蓋シ此等ノ謬誤ヤ既往ニ行ハレ現今ニ存シ廣  
 ク諸國ニ蔓延シ且ツ一切ノ人事ニ關係ヲ有チテ其影響ヲ穿鑿スルハ  
 大ニ我輩ヲ益スヘキモノナリ  
 教授ノ第一誤  
 誤謬ノ第一ハ人ニ考思スルコヲ教ヘスシテ偽似スルコヲ教フルニ在  
 リ我輩此大謬誤ノ教育ノ根底ニ染入セル深淺ヲ知ラント欲セハ勿卒



ニ江湖ノ大劇場ヲ一覽セハ則チ明亮ナラン試ニ出テ、世人ノ爲ス所ヲ見ヨ右奔左走スル所ノ群中ニ就テ幾許ノ人カヨク事物ノ源ヲ搜索スル者ソ己レ自ラ或ル事務ノ一端ヲ行ヒナカラ其事務ノ本末ヲ辨別スル者實ニ幾人ナルヤ日々ニ各自ノ經營スル職業ノ真趣旨ヲ了知セント欲スル者ノ如キハ夫レ幾何カアル又君試ニ自ラ我誇ルヘキ自由ノ何物タルヲ解剖セヨ地球上最自由ノ名ヲ得タル此ノ共和大社會ヲ熟覽シテ其事務ノ源因ト成跡トヲ明ニ分析セヨ君之ヲ爲スニ當リテ若シ十分ノ功ヲ奏スルコト能ハスンハ君ハ之ヲ天地自然ノ理ノ然ラシムル所ニ歸センカ將タ之ヲ君カ教育ノ至ラサル所トセンカ蓋シ之ヲ教育ニ歸セサルヲ得サルヘシ且夫レ人若シ真正ノ教育ヲ得テ確乎獨立ノ思考ヲ爲シ得ヘキ人物ト成立シ先人ノ功業ヲ尊重スルノ本意ア

リテ且ツ何處マテモ知力ノ捷利ヲ遂ケント欲スルノ勢ヒ猛キ良志アラハ何ソノ人生ノ大洋中ニ漂泊シテ一ノ穿鑿ヲモ爲スコナクシテ空シク光陰ヲ消費センヤ

今君考思ノ功驗ノ如何ナルモノカラ知ラント欲セハア、ゼント支那トノ景勢ヲ比較スルニ若カス支那ハ名高キ大國ニシテ人民ノ數三億ニ達シ全世界ノ人口ヲ三分シテ其一ニ越ユルモノナリ其史記ハ遠ク數千年ノ上ニ溯リ古昔ハ大ニ學術技藝ニ秀ツルノ譽ヲ得タリ然レモ爾後今日ニ至ルマテ國ノ開化ハ一寸ノ進歩ヲ爲シタルコナク又在來ノ知識ニ一點ノ多キヲ加ヘタルコナシ只其策ハ外物ノ入ルヲ拒クニ止マリ獨リ其誇ル所ハ虛名ヲ重ンスルニ在ルノミ之ニ反シテ茲ニ一國アリ其人口ハ我カオハイオノ十ガ一二過キス土地ノ微々タルハ纔



カニ地圖ノ一部ニ其名ヲ存スルノミ而シテ其先人ノ如キハ實ニ野蠻ノ一種族ナリキ然レモ自己ノ力能ク新規ノ學術技藝ヲ發見シテ廣ク之ヲ世ニ傳ヘ偉人起リテ其國語ニ「生ケルカ如キノ思想ト燃ユルカ如キノ言辭」トヲ附與シテ之ヲ千載ノ後ニ遺シタリ辨能ノ銳氣ヲ以テ強敵ヲ壓服シ名譽ヲ地球上ニ轟カセリ

嗚呼支那トア、ゼント何物カ斯ノ如キ差異ヲ生シタル他ナシ一ハ偽似スルコヲ學ヒ一ハ考思スルコヲ學ヒシヲ以テノミ

第二誤

右ニ論スル所ノ外ニ或時或所ニ於テ行ハレタル誤ハ凡ソ生徒ハ視察或ハ經驗ニ由ラサレハ一事ヲモ知得スルコト能ハスト爲スノ說ナリ蓋シ其說ニ據レハ人ノ心ハ先キニ知り得タル事ヨリ自ラ更ニ何等ノ知

見ヲモ廣ムル能ハスタ、目ニ見エ耳ニ觸レテ始メテ各箇ノ事物ヲ知ルヘキノミ例ヲ以テ義ヲ明ニスルハ甚ダ好ミスヘキ法ナリ故ニ大ニ此法ヲ用ヒテ決シテ過クルノ患ナシ經驗ハ究理家カ發見ヲ爲スノ妙器ナリ故ニ生徒カ其發見セシ所ノモノヲ學フニモ亦用フヘキ最良法ナリト夫ノゼエ、ゼエ、ロウサウカ管ヲ主張セシ理論ニ好キ時節柄ニ童兒ヲ山頂ニ伴ヒ一方ヨリ大陽ヲ望マシメ又他ノ山ニ上リテ他ノ一方ヨリ之ヲ望マシメ萬物皆斯ノ如クニシテ始メテ能ク其實質ヲ知ルヘキナリトイヘルハ恰モ右ノ說ト同論ナリ寔ニ其論ノ如ク兒童ヲシテ一々究理家ノ始メテ發明ヲ爲セシキト同様ナル經驗ヲ爲サシメタラシニハ之カ爲メ幾何ノ年月ヲ費スヘキカ此疑問ニ就テハロウサウモ恐ラク答フル所ヲ知ラサル可シサテ又或ル人ハ一層此ノ見込ヲ改メ



テ世界萬物ノ雛形ヲ作りテ之ヲ教場ニ排列セリ此ニ於テカ方形圓形  
 三角形及ヒ日月星辰等歷々トシテ皆看客ノ觀ニ供スヘシ斯テモ此等  
 ノ工夫未ダ意ニ適セサル所アリテ次ニハ彫刻印刷ノ技ヲ極メテ人畜  
 諸種ノ物形ヲ教授本中ニ寫出シ海底ノ奇物ヨリ魔鬼怪物ノ類ニ至ル  
 マテ盡ク載セテ遺ス所ナシ嗚呼善良ナル地圖地儀及ヒ大事要件ノ真  
 圖猶或ハ良友トノ遊歩ノ如キモ之ヲ用フルノ宜キヲ得ハ其有用ナル  
 一固ヨリ疑フヘキナシト雖如何程ニ拔群非常ナル教師タリヒタ、ニ  
 示例經驗ノミヲ以テ無形ノ真理ヲ教ヘンコハ決シテ企望スヘキ所ニ  
 非サルナリ

此誤ノ起リシ源ハ他ニ非ス學問ノ教師ニ與フル大利益ヲ捨テ、取ラ  
 サルニアリ其利益トハ何ゾヤ數回ノ實驗ニ因リテ得タル知識ヲ纏メ  
 テ一條ニ歸スルノ法ナリ凡ソ世ノ學問ハ次第ニ進ミテ極マル所ヲ知  
 ラサルモ之ヲ一緒ニ束テ簡畧ニ爲スノ法アルカ故ニ之ヲ教フルニ  
 當リテモ亦大ナル不便ヲ覺エサルヲ得ルナリ若シモ教師ニシテ此ノ  
 法ニ由ラスンハ世ノ教育爭カ學問ノ進歩ト並行スルコトヲ得ヘケンヤ  
 蓋シ今日ノ生徒カ一時間ニ學了スル所ノ一理ハ嘗テ究理學者カ之ヲ  
 發見考定スルニ其一生ヲ託セシモノナリ

第三誤

第三ノ誤ハ大ニ今世ニ行ハル、者ニシテ教師ト生徒トノ間ニ公然ト  
 免許濟ミノ大機關ヲ据エルコトナリ此ノ省勞ノ機械タルヤ最モ便利ナ  
 ルモノニシテ恰モ金巾ニ形様ヲ附與スルカ如ク以テ人心ニ種々ノ模  
 様ヲ揚出スヘシ而シテ其出來セル品物ノ如キハ様々ノ色合ニシテ價



モ亦頗ル廉ナリ夫レ今ノ教授ヲ爲ス者ハ皆前ニ數十卷ノ教授本ヲ陳列スルヲ習ヒトス而シテ其各卷何レモ實ニ良書好本ニシテ我輩ノ更ニ取捨スルヲ要セサル所ノモノナリ是故ニ其教授ヲ助クルヤ亦甚タ多キニ過キテ教師タル者ハ徒ニ古人カデ<sup>ル</sup>ホスノ巫子ニ對セシキノ如ク疑問ヲ掛ケ答辭ヲ受クルノ外更ニ爲ス所ナキニ至レリ而シテ其後此ノ工夫ヲ廣メテ更ニ又教授ノ大便法ヲ得タリ蓋シ人謂ヘラク生徒ヲ誘導シテ知識ノ高山ニ登ラシムルハ甚タ易カラサルノ業ナリ但シ教師ト生徒トハ到底何ノ處ニガ互ニ相逢フヲ要スルノミ然ラハ教師自ラ山下下リテ生徒ヲ迎フルモ何ソ妨ケン兒童ヲシテ一々教師ノ言フ所ヲ解スルニ至ラシムルハ實ニ難シ何ソ教師自ラ兒童ノ解シ得ヘキ事ヲ言フニ若カシヤト此ニ於テカ夫ノ一事ヲモ成シ得ヌシテ進

ムノ法遂ニ發見スルヲ得タリ而シテ教師ハ之ニ因テ安座ヲ得生徒ハ以テ登ルヘキ山ヲ除キ俱ニ大ニ之ヲ満足セリ  
 以上數箇ノ謬誤ハ定メテ何人モ異議ナキ所ナルヘシサテ右ノ如ク論シ來レハ右ノ數箇ハ皆同一ノ原由ヨリ起レルヲ明ナリ同一ノ原由トハ何ニヤ教師ト生徒ト共ニ思想ノ怠惰ナル是ナリ抑怠力ナルモノハ徒ニ物質モノニ附屬スルノ性ニアラス無形ノ精神モ亦均シク此性ヲ有テ古今萬國ノ人ヲシテ動モスレハ人生道ル可カラサルノ必勞ノ法則ヨリ脫漏センコヲ謀ラシム但シ人心ニハ固ヨリ高尚ナル傾キアリテ新奇善良ノ事ヲ求メント欲スルモノナリトイフハ實事ニシテ正ニ我輩ノ認メテ然リト爲スヘキ所ナレモ然レトモ人類ノ過半ハ其情慾ノ爲メニ此ノ高尚ナル心ヲ失ヘリト云フハ亦我輩ノ以テ然リトセサ



ルヲ得サルモノナリ貧饑辛苦ヲ厭ハスシテ夙起晚寢以テ人ニ擢ツルノ智徳ヲ得ント志ス者ノ如キハ蓋シ千萬人中ノ一人ノミ然ラハ則チ教師ト雖モ亦人間普通ノ欠點ヲ免ル、能ハスト爲スハ決シテ彼等ヲ誣ユルモノニ非サルナリ夫ノギツボンカ學士ヲ論シテ其受クヘキ給金ノ事ハ善ク之ヲ記スレモ其盡スヘキ職務ノ事ハ全ク之ヲ忘却セリト云ヘル語ハ引テ以テ同業數千人ノ教師ニ及ホスモ聊カ實ヲ失ハサルモノナリ

然リト雖此ノ困難事ニ打勝タント欲スルニ當リ我輩ニ一大便利アリ凡ソ人心ナル者ハ國ニ依リテ性質ヲ異ニスルコト尙人ニ依リテ其異アルカ如シ幸ニシテ我カ亞米利加人ノ精心ハ其最良種ノ一ニ在リテ知カノ盛強ナルト目的ノ純良ナルトニ於テハ未タ嘗テ一步モ地球上ノ

他國ニ讓ラサル所ナリ之ニ加フルニ我カ國人ノ精神ハ我輩カ往々古ノ史記ニ傳聞シ又現ニ今ノ佛蘭西ニ目撃スルカ如キ腐穢ノ風習ノ爲メニ患ヲ蒙マリタルコトナク殊ニ又我カ祖先大ニ盡力シテ之ヲ純良ナル制度ノ下ニ安置シ以テ穿鑿ノ自由ヲ恣ニシ心胸ノ研磨ヲ逞クスルノ處ヲ得セシメタリ是ヲ以テ我輩苟モ此大任ニ當ラント欲スルノ勇志アラハ成功ノ日ハ期シテ而シテ俟ツヘキナリ

教授ノ眞法

我輩此處ニ於テ以上ニ論述セシ謬誤ノ反對ナル教授ノ眞法ニ立返ラント欲ス蓋シ今我カ認メテ其眞法ト爲ス所ノ者ハ古今ノ有名ナル教師カ常ニ採用セシ所ノ外ナラサルナリ凡ソ人類ノ稟性中最モ著明ニシテ何人モ必ス此ニ目ヲ注ク所ノ一點アリソレ人幼稚ナルニ當リテ



ヤ何等ノ動物ニモ嘗テ見サル程ニ甚シク外物ニ倣フノ性アリ其容易  
 ニ國語ヲ知り及ヒ他ノ百端ノ事物ヲ解スルニ至ルハ則チ此性アルニ  
 由リテナリ然レモ其長スルニ及ヒテヤ心力ノ増スニ從ヒ漸次ニ外物  
 ニ倣フヲ厭ヒ自ラ事理ヲ推考スルコトヲ習ヒ遂ニハ心身ノ働ノ全ク自  
 由ナルヲ喜ヒ宇宙間ノ事物ノ盡ク新異ナランコトヲ欲スルニ至ル  
 此性ヤ則チ人ノ心力ヲ研磨シテ功ヲ期スヘキ只一條ノ眞法ヲ指示ス  
 モノナリ一條ノ眞法トハ他ニ非ス不斷ノ推考無極ノ穿鑿則チ是ナリ  
 我輩ハ禽獸ニ非ス獨リ賦情ノ教フル所ニ任シテ同一ノ事ヲ反復シ以  
 テ世ヲ渡ル能ハス故ニ見ルヘシ禽獸ノ倣フヘキ模範ハ始メヨリ已ニ  
 既ニ完全ナリトイヘモ人間事業ノ模範ノ如キハ然ラス古ヨリ今ニ至  
 リテ更ニ完全ノ姿ヲ成サス蟻蜂カ巢穴ヲ作ルハ幾千年ノ久キニ及フ

モ聊カ其方ヲ變スル能ハサレモ人ノ住屋ヲ築クハ時々ニ其法ヲ改メ  
 テ而シテ益其術ヲ巧ニスルナラスヤ  
 ソレ教師タル者ハ大ニ知識ヲ具備シ且ツ將ニ教授ヲ施サントスル所  
 以去ノ靈妙ナル物体ノ性質ヲ詳悉スヘキハ無論ナリサテ前文ノ如ク  
 教授ヲ爲スノ據所ハ人心ノ推考力ナリト目的ヲ定メタル上ハ此目的  
 ヲ達センカ爲メ一身ニ具備セル知識ヲ十分且ツ自在ニ使用セサル可  
 カラス凡ソ生徒ノ精神ハ之ニ適宜ノ刺衝ヲ加フレハ必ス活然ト起發  
 シテ十分ニ進取ノ勢ヲ得ルモノナリ則チ教師此機ニ乘シテ恰モ幾何  
 ノ術ヲ行フカ如ク一大根理ヨリ枝葉ノ細事ニ推擴シテ遂ニ結局ニ達  
 スヘシ或ハ化學ヲ學フカ如ク解剖法ノ助力ヲ假リテ各部ヲ細別シ最  
 小ノ元素ヨリ最大ノ成果ニ至ルマテ其理ノ同シキヲ示スヘシ或ハ文



法ヲ授クルカ如ク諸種ノ關係ヲ説明シ且ツ史上ノ光ヲ取テ之ヲ照ス  
ヘシ或ハ成業ノ望ヲ抱カシメテ其想像ヲ起シ又行路ノ遙ナルヲ思ハ  
シメテ虚慢ノ心ヲ挫クヘシ或ハ學術ノ善美ナルヲ知ラシメテ以テ其  
精神ヲ發揚シ又造化ノ妙人カノ及フ可カラサルヲ悟ラシメテ以テ之  
ヲ制抑スヘシ

斯オ如クスルニ當リテ守ルヘキ一則アリ宜ク之ヲ臆臆ニ記スヘシ心  
素以テ心ニ對シ胸ヲ以テ胸ヲ迎ヘキ「經典ニ云ハスヤ鉄ヨク鉄ヲ磨シ  
面色ヨク朋友ヲ磨スト總テ思想感動ヲ通スルニハ可成其直接ナルヲ  
好シト云人造ノ器械其間ニ投スル者雖ケレハ教師カ及ホス所ノ感シ  
ハ從テ益強大ナルヘシ但シ斯ノ如ク云フトイヘテ我輩決シテ善良ナ  
ル教授本ト實用アル解例トヲ全ク無用ナリト爲スニ非ス之ニ反シテ

我カ國申何等ノ教場ニモ之ヲ用ヒテ度ヲ越キサレハ大ニ利益ヲ得ヘ  
キト敢テ疑フヘキナシ只我カ爰ニ拒ム所ノモノハ彼等ヲ教授ノ補助  
トシテ用非スシテ主要ノ器具ト爲スニ在リ彼等ハタ、ニ無氣ノ死骨  
ニ比スヘキノミ之ニ生命ヲ與ヘテ之ヲ活動セシムルノ任アルモノハ  
則チ教師ナリ教師焉ソ此死物ヲ以テ己カ精神ノ代勤ヲ爲サシムルコ  
ヲ得シヤ爭カ姑息ノ暖室ヲ以テ真正ノ美花ヲ開カシムヘケンヤ



在米國紐育府富田副領事月報第二

教育

千八百七十五年九月十五日紐育府教員理事官集會ニ於テ檢察寮長官  
ヨリ三百二十六名怠惰生ノ報告ヲ出セリ即左ノ如シ



一時怠惰ノ者

八十六名

住居不分明ノ者

百二十一名

怠惰欠席ノ者

百十九名

右ノ内

怠惰ヲ戒メ再入校ヲ許シタル者

百〇五名

出席ヲ停メタル者

十四名

職業ヲ與ヘタル者

七名

府外ニ送りタル者

七名

會計係ヨリ千八百七十六年(明治九年)ノ學費概算ヲ出セリ其案ニ曰謹テ教育局執事ニ言ス千八百七十六年紐育府公學校入費預算ヲ左ニ概計セリ教師ノ給料等本年ノ給額ヲ以テ率トシ格外ノ増減ヲナサス且教

育局中ノ諸君亦能ク注意シテ節儉セラレハ左ノ定額ニシテ充全ナラント云フ

概計

語學校及小學校教師給料

二百二十七萬五千弗

同監人給料

十二萬五千弗

中學師範學校教頭并教師監人等給料

八萬四千弗

夜學校教師并監人等給料

十一萬弗

黑人夜學校及其教師并監人等給料

四萬弗

教育局長官以下職員給料

七萬八千弗

合計二百七十一萬二千弗

書籍地圖出版其他諸入費

十九萬五千弗



教育局并公學校薪炭費	十萬弗
同瓦斯費	二萬二千弗
學校儼費	五萬五千弗
樂器并其他修復費	六千弗
修繕費	二千五百弗
教育局引受人諸入費其他臨時入費	五萬五千弗
夜學校修繕其他臨時入費	千五百弗
中學師範學校并小學校 化學入費其他臨時入費	六千弗
黑人學校修繕其他諸入費	二千五百弗
教育局臨時入費并修繕費	二萬二千弗
千八百七十四年五月十一日 議定規則ニ據ル兒童教育金	二萬二千弗

千八百七十三年四月二十四日紐育政府ニ於テ建設シタル航海學校費

三萬五千弗

合計三百二十三萬六千五百弗

中小學校修繕裝飾并其他諸雜費都テ學  
資ト名ツテ教育局ニ托シ支消セル金額 四十五萬五千弗

合計三百六十九萬千五百弗但シ學校諸入費

十萬五千弗

紐育議院ニ於テ建設シ  
タル師範學校諸入費

總計三百七十九萬六千五百弗

千八百七十五年十月六日教育理事官ノ集會ニ於テ檢査寮長官ヨリ左  
ノ報告ヲ出シタリ

千八百七十五年九月十五日ヨリ十月十五日迄兒童ノ怠惰ヲ檢査セシ

ニ其景況左ノ如シ

父母ノ爲メニ家ニ留メラル、者 百三十六名



病ニヨリテ家ニ留マル者	百二十一
貧窮ニヨリテ家ニ留マル者	二十一
住居不分明ノ者	百九十四
怠惰ノ者	二百四十九
怠惰慣習トナリシ者	五十七
欠席セシ者	九十五
合計八百七十二名	
怠惰ヲ戒メ復校ヲ許シタル者	二百二十七
怠惰慣習ヲ戒メ復校ヲ許シタル者	四十三
欠席ノ生徒ニ諭シテ出席セシメタル者	九十五
學校出席ヲ停メタル者	二十七

施濟局理事官へ送りタル者

八名

改良學校へ送りタル者

一名

合計四百一人

去月中教育局ニ於テ定立シタル規則ヲ検査長官ヨリ巡查長官ニ送りタル規則

一 巡查廻勤中紐育府公學校休業ノ外午前九時ヨリ午後三時迄ノ間市中ニ於テ八歳ヨリ十四歳迄ノ兒童ヲ見ル時ハ其本人ト父母ノ姓名并住居ヲ糺シ之ヲ巡查長官へ届クヘシ然ル後其兒ヲ諭シ學校ニ送ルヘシ若其同日課業時間中市中ニ於テ再ヒ其兒ヲ見ル時ハコレヲ捕捉スヘシ

一 巡查第二甲比丹ハ其管轄内兒童ニ關シタル検査ヲ日々其長官ニ



報告スヘシ其長官ヨリ右報告ヲ寫シテ検査長官ニ送ルヘシ  
一 巡查管轄内廻勤ノ時十四歳以上ノ少年市隅或ハ公園中ニ緩漫停  
立シ或ハ同様ノ景情ヲ以テ公私家屋ノ出入ヲ妨クルヲアラハ直  
ニ之ヲ去ラシムヘシ

米國教育局刊行日本教育篇抄

高良二譯

日本東京在留英國公使館書記ウハトソン氏ヨリ現今日本ノ教育上  
ニ於ル報告

日本教育

第二 外國教員

我儕前篇ニ述フル所ハ日本首府ナル學校ノ條件ニ於テ專ニ現實ノ事情

ヲ擧ケ敢テ評論ヲ其間ニ容レザリキ而シテ其學制中ノ疵瑕ノ如キハ  
漸次ニ之ヲ揭ケ且其改正法ヲ施サンコトヲ欲ス夫レ學制中ニ就テ教員ノ  
最緊要ナルコトハ誰カ之ヲ難詰スルモノアラシヤ

凡テ教員ノ生徒ニ於ル其感染力ノ重大ナルハ余儕更ニ之ヲ贅言スル  
ヲ須ラス看官必己ニ英米各國教員ノ事ヲ詳知セルモノアラシ今教授  
職務ヲ誇張スルニ長篇大作ヲ用井ルハ却テアスカムアルノルドテム  
ブルノットウニ井ラントホブキンス等諸人ノ姓名ヲ單稱スルニ如カス  
トス而シテ世諺ニ曲枝ハ竟ニ枉樹ニ化スト云フハ英語人ノ熟知スル  
所ナリト雖若シ師弟ノ間ニ開化進歩ノ不同アルトキハ青年生徒ノ爲ニ  
教導タルベキ人品ノ貴重ナルコトハ其階級ノ幾層ナルヤヲ測リ知ルヘ  
カラス夫レ開明ノ國民ニ於テモ尙其善良教員ヲ撰用ス況ンヤ日本人ニ



於テヲ當今頻ニ其舊弊ヲ洗除シ舊套陳例ハ地ニ墜ルヲ見ル而シテ其進歩ヲ補助スヘキモノハ外國教員ヨリ切要ナルハナク異日斯邦ノ富強ト貧弱ハ獨リ茲ニ關涉スルナリ今余儕ノ所謂眞ニ善良ナル教師ハ日本ノ國運ヲ助ケテ開明ノ境域ニ進マシムルノ大任ヲ負擔セルモノニシテ全備ヲ教師ニ求メタルナリ

日本幼年生徒ノ教師トナルヘキ人ノ責任タルヤ脩身品行ヲ以テ最重ナリトス外邦ノ教員禮數ヲ重シ品行ヲ輕スル習俗ノ地ニ至リテ自ラ高等文明人ト聲言セルモノ其身ヲ持スル宜ク品行ヲ先ニシ禮數ヲ後ニスヘシ故ニ外國教員ノ確守スヘキモノハ信義ヲ崇ヒ名譽ヲ重シ職務ニ勤勉シ淡泊ニシテ私慾ニ克チ飲食ヲ節シ忠實ヲ主トシテ國典ヲ奉シ言行詐偽ナク請謁詔諛シテ以テ傭主ノ私意ヲ逢迎スルコトナ

カルヘシ且職分ヲ保重シ事務ヲ擔任シ急性饒舌ヲ慎ミ煩劇勞苦ヲ避クルナク且其日常教場ニアルヤ瑣事冷務ノ爲ニ己レノ氣力ヲ挫クナカルヘシ此等ノ品行ヲ修ムルハ固ヨリ教員ノ要緊トスル所ト雖禮節モ亦缺ク可ラサルモノナリ故ニ教員ノ生徒ヲ敬愛スルコト亦猶生徒ノ教員ヲ崇敬スルカ如クナルヘシ夫レ平素師弟ノ間互ニ相親愛シ忍耐以テ後生ヲ誘掖シ反唇喧噪スルコトナク而シテ衣服ヲ整齊ニシ動作行爲ヲ方正ニスルハ教師タル者ノ須要ナル所ナリ且又教員ノ德行ト交際ノ外ニ欠ク可カラサルモノハ訓導タルヘキ材能是ナリ故ニ教員ハ其身自ラ教育ヲ受ケタルカ或ハ適應ノ天才ヲ得タルモノヲ選ミ其掌ル所ノ學科ニ曉通シ良方ヲ用テ之ヲ教授シ生徒ヲ鼓舞シテ其志氣ヲ獎勵シ疑問ヲ渴望セシムヘシ生徒ニ疑問ヲ渴望スルノ志氣アルハ却テ多



識博聞ニモ優ルナリ教員ハ能ク人情ニ通シテ生徒ヲ統御スルニ各自  
 不同ノ性質ニ應シ其志向ヲ察シ強弱優劣ニ適スルヲ要ス凡憤悻探聞  
 ヲ好ム日本人ノ如キ之ガ教職タルモノハ宜シク其思慮ヲ寛大ニシ博  
 覽ニシテ今日ノ事理ニ通達セシトヲ要スヘキナリ  
 以上細述スル條件ハ皆教員タル者ノ履行シ難キ所ニ非ス就中教員ノ  
 必當ニ勉ムヘキモノ多シ若果シテ日本人ヲシテ眞教師ヲ認知スルヲ  
 得セシメハ其眞教師ヲ得ルニ於テ甚難カラサルベシ但金銀ヲ以テ之  
 ヲ求メントスレハ竟ニ得ル能ハサルナリ  
 余儕請フ教職ノ高貴ニシテ日本人ノ之ヲ尊重スルハ其義務ナルヲ  
 示サシ若シ其所謂學制ヲシテ虚偽ナラヌ「教育ハ開化ノ基礎」ト云フ持  
 論ヲ實施セシニハ宜シク善良ナル教員ヲ舉テ日今舉用セル不當ナル

モテ退ケ文明諸國ノ所爲ニ同シクスヘキナリ教員ノ心術ト品行如  
 何ヲ問ハスヲ之ヲ舉用後來ニ及テ其職ヲ玷辱セシムル勿レ善良  
 教師ヲ貫ヒ金玉ヲ愛スル勿レ非道ノ理財ニ着眼シ給料ヲ儉嗇シテ適  
 當ナル教員ヲ拒ム勿レ至當ノ條約ヲ設ケ眞教師ヲシテ簽名スルニ耻  
 笑ヲラシメ學校規則ハ必持重セル人ノ遵守スヘキモノヲ創定シ校務  
 有カク人材ニ委任スヘキナリ此ノ如クニシテ猶前項ノ改革ヲ爲ス  
 難カレハ宜シク其力ノ不足ヲ陳シテ補助ヲ他ノ信用スヘキ人ニ求  
 ムヘシ若シ未此改革ヲ爲サレハ現今海外ニ聲譽ヲ得タル日本學制ハ  
 其實情ヲ洞見セルモノ、嘲笑ヲ免レサルナリ

獨心教育論抄

近藤鎮三 譯



小兒教育ノ本意第一

小兒ヲ教育スルニ緊要ト爲スベキ者四アリ曰胎育曰看護曰慣染曰演習是ナリ胎育トハ婦人懷孕ヨリ分娩ニ至ルマデ其胎兒ヲ養育シ安全ニ生産セシムルノ術ヲ云フ今ヤ不學ノ民ト雖身體不具ナル小兒ノ生ルヲ見レハ則是胎育ノ過誤ニヨリテ然ルヲ知ルナリ然ルニ胎育ハ特リ身體ノ健全ニ關涉スル而已ナラズ亦大ニ其精神ノ健全ニ關涉スル所アリ母タルモノ妊身ノ際ニ當リテ其心情憂鬱シテ快然タラザレバ其生ム所ノ兒モ亦其心氣活潑ナル能ハズ譬ヘバ胎内ノ兒ハ猶明鏡ノ如シ能ク其母ノ氣象強弱ヲ寫ス者ナリ故ニ兒ノ養育ハ先其懷孕ヨリ始ムルモ猶早シトセズ胎育ハ之ヲ行フコト甚難キニ非ズ唯其身體ヲ保護スルト滋養スルトノ二ニアルノミ而シテ母若シ其攝生ヲ怠リ胎

育ヲ忽ニスレバ其生兒ノ精神及身體ヲ害スルノ惡酬ヲ受ルヲ免カレズ慎マザルベケンヤ  
看護トハ小兒ノ健全ニ成長スル爲ニ須要ナル保護ヲナシテ發育ノ進歩ヲ妨ゲサラシムルノ方法ヲ云フ而シテ此保護ナル者ハ直ニ身體四肢ヲ養育シテ長大ナラシムルノ謂ニ非ズ兒ヲシテ危害ヲ免カレシムルヲ專要トス例ヘハ初生ノ兒ニハ目ニ光線ノ照射ヲ觸レシメス耳ニ高調ノ音響ヲ聞カシメズ四肢身體ヲ屈縮セズ外物ノ突衝ヲ豫防シ風雨ニ暴露スルコトナク寒暖ノ度程ヲ節ニシ傳染病者ニ接近セシメザル等皆能ク健全ヲ保護スルノ法ナリソノ他種痘ヲ施シテ後患ヲ豫防シ洗浴ヲナシテ身體ノ蒸氣ヲ宣發スル如キモ亦ユノ看護ニ屬スルノモノトス以上述フル所ハ外部看護ノ大畧ナリ食物消化血液循環及呼吸



等ノ如キハ内部看護ノ最切要ナルモナリ今其概畧ヲ述テ左ノ如

夫造化ノ物ニ於ルヤ其妙用至ラザルナク盡サマルナシ養育者ノ兒ニ  
於ルハ唯其妙意ヲ精察シテ其成長ヲ助ケルニアル而已是即自然ノ法  
ナリ然ルニ若造化ノ爲ス所ニ反スルアレバ其應報必兒ニ及テモナリ  
抑自然ノ法ハ却テ發明ナル人民社會ニテリテ行レザルコトアリ譬  
ニハ母親ハ己ノ乳汁ヲ以テ其兒ヲ養育スル等ノ如キ即自然ノ理ニ適  
スルモノト謂フヘシ元來母ハ其乳ヲ以テ兒ヲ養育スルハ造化ノ然ラ  
シムル職務ニシテ喜テ之ヲ爲スハ當然ナリ然ルニ他人ヲ雇テ乳母ト  
ナシ英ハ牛乳ヲ以テ之ニ代フルヨリ自ラ其兒ヲ愛スルノ情薄ク隨テ  
其成長ヲ障害スルコトアリ兒ノ養育ハ決シテ母ニ若ク者アラザル事

凡食物ノ種類及其分量等最注意スヘキ所ニシテ何ノ食物ハ胃ニ入  
リ消化シ易キ乎其分量幾何ヲ以テ適當トスル乎ヲ知ルヲ緊要トス食  
物胃中ニ入テ消化セザレバ獨リ滋養ノ功ヲ爲サズ而已ナラズ却テ  
害毒ヲ醸成スルコトアリ淡純ナル食物ハ胃ニ慣レ易ク濃厚ナル食物  
ハ胃ニ慣レ難シ故ニ是等ノ食品ハ兒ニ適セザル者トス其他害トナル  
者アリ唇舌及胃部ヲ刺撃スル食品(五辛)ハ身體ヲ衰弱シ精神ヲ替鈍  
ニス故ニ兒ノ食品ハ淡純ニシテ消化易キモノヲ擇ムハ以テ酒類ハ總  
テ毒アリトヘラソト氏言ハルアリ火製ノ酒ハ總テ人ヲ短命ナラ  
シムルモノナリ火酒ヲ飲ムハ恰モ流毒大ニ火製ヲ飲ムハ如ク自ラ其  
身中ニ點火シテ死ニ就クヲ求ムルナリ葡萄酒ハ火酒ノ如キ毒最シク  
少量ニ飲ムハ心氣ヲ舒テ快樂ナラシムル功アリト雖固ヨリ滋養



品ニテラザルヲ以テ長生ヲ助ケルヲ益ヲ爲サザルナリ何トナレハ長  
 生スル者ハ酒ヲ嗜マザル者ニ多クレバナリ然ラバ則葡萄酒ト雖飲マ  
 ザルニ如カズ其飲量度ニ過グレバ其毒火酒ニ異ナラズト昔時希臘人  
 及羅馬人ハ兒ノ飲酒ハ其健康ニ害アリトテ禁止セリト云フ  
 温度ノ高低ハ人身ノ健全ヲ保スルノ最緊要事ニシテ其能ク人身ニ適  
 當スル者ハ其成長ヲ助ケ適當セザル者ハ成長ヲ害テ寒暖ノ交代甚シ  
 ケレバ必人身ニ害アリ故ヲ以テ兒ヲ育ツルニ其適度ヲ考ヘ常ニ變換  
 ナキヲ要スルナリ初生ノ兒ハ母ノ胎内ニ在テ高キ暖度ニ慣ル、ガ故  
 ニ先ッ出生ノ頃ハ勉テ温カニ覆ヒ漸キ平常ノ寒暖ニ慣レシムベシ元來  
 熱ハ冷ヨリ人體ニ害アルモノナリ又居室ノ温度衣服ノ厚薄臥床等ニ  
 注意スベシ

臥床ノ薄團ハ羽ヲ以テ作りタル者ヲ用ヰズ藁ヲ以テ作りタル者ヲ宜  
 トス且兒ノ頭ハ出生ノ頃ハ堅牢ナラザルヲ以テ温カニ覆フヲ良トス  
 レハ漸ク數周ヲ過グレバ室内ニハ之ヲ覆フコトヲ止メ併セテ領帽ヲ  
 モ取去ルベシ過慮シテ却テ無用ノコト多シ例ヘハ身體ヲ温ムルハ其  
 皮膚ノ蒸發ヲ疏通スル者ナレバ其常度ヲ過セハ發汗シテ却テ身體ヲ  
 疲勞セシムルガ如シ小兒ハ皮膚ノ蒸發甚シキ故日々洗浴シテ皮膚毛  
 乳ヲ疏利スルヲ要ス生レテ數週ヲ過クレバ冷水ヲ以テ洗浴スルヲ良  
 トス冷水ハ只皮膚ヲ清潔ニスルノミナラズ精神ヲ快爽ニスル者ニシ  
 テ能クコレニ慣レシムレバ皮膚ヲ堅固ニシ寒氣ニ冒サレザラシム  
 新鮮ナル大氣ハ人體ノ成長ニ最緊要ナリトス故ニ小兒ヲ養育スルニ  
 ハ其適宜ノ功能ヲ受ケシメザルガカラザルヲ以テ清淨ノ大氣ヲ呼吸



此等之汚濁ナキ純粹ノ大氣ハ人體ヲ保養スルノ功能  
 最多キヲ以テ室内ノ大氣ノ流通ヲ便ニシ小兒ヲシテ汚濁ノ氣ヲ呼吸  
 セシメザルベシ又日々小兒ヲ携ヘ庭園ノ樹邊ニ徘徊スレバ自其氣力  
 ヲ増シ且面色豊饒ナラシムルナリ  
 能ク以上ノ法ニ從フモ又身體ノ運動及休息ノ度ヲ斟酌セザルベカラ  
 ズ運動ト休息トハ共ニ小兒養育ノ要事ナリ身體ノ運動ハ其内部ノ成  
 長ヲ助メタル者ニシテ乳兒ノ時既ニヨリノ事ヲ慣ハスヲ要ス小兒ハ睡眠  
 ヲ除クノ外分時モ活動セザルナク且其或ハ渾キ或ハ號フモ皆其肺臟  
 ノ運動ヲ助メタル者ニシテコレニ由リテ體力自強固成育ス又睡眠ハ身  
 體ノ勞ヲ安息スル者ニシテ養育ニ於テ甚緊要ノ事トス爾レテ初生兒  
 ハ晝夜凡廿三時間ハ眠ル者ニシテ日ヲ經ルニ從テ晝夜三分ノ二ヲ眠

力漸々コレニ相反スルノ比例ニ至ルナリ○夫造化ハ養育ノ母ナリ故  
 ニ小兒ハ睡ルニ自時アリ覺ルニモ亦自其時ヲ失ハザルナリ初生ノ兒  
 ハ長ク眠ルヲ要スレモ數日ヲ過ケレバ適宜ノ常度トナラザルハナシ  
 凡睡眠ス之ヲ妨グベカラズ亦醒覺ノ時ハ即活動ノ時ナルカ故ニ兒ヲ  
 携ヘ宅外ニ出テ或ハ歩或ハ車ニテ走ル等ノ運動ヲ爲シテ其活機ヲ助  
 ケベシ又室内ニヌル時ハ手足ノ動作ヲ自由ニシ狹窄ナル衣服ヲ用フ  
 亦且帶ノ類ヲ以テ身體ヲ束縛スベカラズ小兒ハ故テ四肢ヲ動かス  
 モソナレバコレニ衝突スル物アルヲ除クベシ人ハ初生ノ時ニ於テ身  
 體ノ動キ他ノ獸類ニ及バザルハ何ゾヤ○吾シ此運動ヲ妨グレバ身體  
 ノ成長ヲ害スルヤ必然ナリ  
 慣習前條ニ述レ所ノ看護法ハ全ク體育ニ關ル者ニシテ慣習法ハ精神



ノ教育ニ係ル者多シ故ニ只身體ノ運動ヲ完成スルノミナラス精神ヨ  
 リ發スル所ノ私慾及情慾ヲ制シテ困難ニ耐ヘ忍ハシメ且身ヲ國家ノ  
 危急ニ抛ツノ勇氣ヲ養フノ能力ヲ有スル者ナリ昔時スバルタノ兒童  
 ハ己ガ身體ヲ鞭撻セシメテ苦痛ノ色ヲ見ハサマルヲ以テ榮トシ又埃  
 及ノ兒童ハ酷暑ノ熱地ニ跣足歩行シ炎天ニ帽子ヲ戴カズ而シテ身體  
 ノ害ヲ爲サマリシハ是即慣習ノ致ス所ナリ是ニ由テ之ヲ見レハ人苟  
 モ慣習ニ由ラバ何事カ爲ス可ラサラン慣習ハ幼稚ノ時ヨリ馴行セザ  
 ルベカラズ譬ヘハ細木ハ枉屈シ易ク老木ハ枉屈シ難キガ如シ一日ヲ  
 遅延スレバ則一日ノ難ヲ増シ十日ヲ遅延スレハ則十日ノ難ヲ増シ益  
 慣習ノ教育ヲシテ困難ナラシム例ヘハ育者ハ安息スルアルモ小兒ノ  
 成長ハ停滞スルナシ小兒ハ教ヘサレバ惡ニ陷リ身體ハ困苦ニ馴レザ

レハ柔弱トナルナリ

夫レ慣習ナル者ハ先ツ一事ヲ數回反覆スルノ間ニ於テ知ラズ識ラズ之  
 ニ慣熟セシムルヲ謂フナリ故ニ成長ノ後俄ニ之ヲ爲サント欲シテ能  
 ハザルモノニシテ却テ小兒ヲシテ無心ニ行ハシムベキコトナリ心性  
 禮儀ノ慣習ニ至テハ別ニ熟考セザルベカラスト雖今謂フ所ノ身體強  
 壯ノ慣習ニ於テハ深ク思考ヲ費スヲ要セズ只心性禮儀ヲ破ルナク能  
 ク身體ヲシテ堅固ニ慣レシメバ他日禮儀ノ慣習ニ於ルモ亦裨益多カ  
 ルヘシ

身體ノ慣習ハ最身體ノ看護ニ近接スル者ニシテ其緊要ナル條目一二  
 ヲ舉クレバ食物ハ單純ニシテ適宜ノ分量ヲ定メ且身體ハ冷水ヲ用井  
 テ洗浴シ勉メテ清淨潔白ナラシメ寢ルニ時限ヲ違ヘサル等ノ如シ○



慣習法ノ中ニ於テ身體ヲ寒暑勞力ニ耐忍ナラシムルコト又甚。緊要ナリ是ヲ名ツテテアノヘルツムニシテ能ク之ニ慣レシムルハ身體自堅固ニシテ外氣ニ冒サル、ノ患ヲカルヘシ若ク之ニ反シテ風雨寒熱ニ慣レシムルナケレハ皮膚ノ感觸愈鋭ク却テ身體ヲシテ柔弱ナラシム誰カコレヲ是トスル者アランヤ慣習ニ非サレバ能ク困難ニ耐忍スル以氣力ヲ養成スルヲ得ズ慣習ニ由レバ風雨ヲ冒シテ厭ヲオク又其害ヲ受タルコトオシ凡ソ患害ノ事ト雖慣習ニ對シテハ抵抗ノ力ヲ鈍クスモメナリ故ニ患害ヲ受タルハ身體能ク之ニ耐ヘ抵抗スルナキノ致ス所ナリ或人曰然レト雖其之ニ抵抗スルニ至ルノ際既ニ身體ヲ害スルアルベシト曰然ラヌ唯其區別慣習ニ意ヲ用フルト否ヲサルトノ間ニアテテ體質強弱ヲ問ハズ又進ムニ漸ク以テスルコトナク漫ニ風

寒暑ヲ冒シ身體ヲ困害スルハ必慣習法ヲ取ラザル所ニシテ人ノ健全ヲ害スルコト必也世人ノ體力限アリ若ク分外ニ使用セラル、時ハ死ニ至ルアリ幸キシテ否ヲサレバ其體格尙粗薄ニ成長シテ潤色ナク且老テ衰ルコト早シ風雨ノ頻外出スルニハ適當ノ衣服ヲ著シテ以テ之ヲ防グベシ○乳兒ヲ育ツルニハ先、晴雨ヲ擇バズ袍キテ室外ニ出テ身體ヲ洗浴スルニハ冷水ヲ用フベシ又襦ヲ包ミタル臥床毛革ノ帽子及熱室等ハ慣習法ニ害アル者ナリ育者宜ク注意シテ是等ノ物ヲ用フベシ

人ノ恭順ナルハ其心性ノ教育ニ從テ慣習トナルニ由ル恭順ハ徳ノ本ニシテ自身ヲ脩ムルノ善良心ヲ發スル者ナリ然ルニ空論ハ實行ニ如カズ萬思ハ一學ニ如カズ恭順モ情意ノ未、發起セザルニ先ダテ幼時



ヨリ教ヘテ慣習セシムルヲ良トス小兒情意ノ發スル年齢ヲ待テ始メ  
 テ之ヲ教フレハ扞格シテ徒ニ恭順ヲ難ニスル者ノ如シ小兒ニシテ既  
 ニ母ノ命令ニ順從セザレハ自放恣ノ心起ルベシ父母ハ勉メテ此心ヲ  
 抑止シ固有ノ良心ヲ發生セシムベシ是則體慾ヲ制スルノ慣習ナリ小  
 兒ノ時ヨリ恭順ノ道ヲ教フレバ成長ノ後自省シテ己ヲ慎ムノ心起ル  
 ナリ此心ヤ人生ノ幸福ヲ全ウスルニ緊要ナル者ナリ而シテユノ心ハ  
 生稟ニ固有シ他人ノ教育ニヨラスシテ發スル者アリ小童ノ孝心卽是  
 ナリ夫レ孝ハ人生固有ノ良心ニ起ルト雖亦父母ノ愛育慈仁ノ深キヨ  
 リ其光輝ヲ射出スルコト莫ニ著明ナル者ナリ又孝ハ禮儀ヲ重シ上帝  
 ヲ敬スルヲ善良心ヲ發達セシムルノ根柢ニシテ且兒童ヲシテ高尚善  
 美ノ人タラシムルノ結果ヲ含有スルモノナリ

米國新英蘭教育雜誌抄

大塚綏次郎 譯

罪人ノ出處ハ何處ニアル哉

罪惡世間ニ充溢スル時ニ當リテハ罪惡多キ此ヲ如クナルハ其原因  
 何處ニアルヤ何處ノ學校ニ於テ罪人ヲ成育スルヤノ疑問ハ必ス起レ  
 リ或ハ正直ナル人ハ公學校ヲ以テ却テ邪惡凶暴ヲ教フル所ト疑惑ス  
 ルニ至レリ深慮アル人ハ之ニ數種ノ答辯ヲオシ得ベシ家齊ハザルコ  
 惡友ト交ルコト通衢ノ見聞ニ感スルコト已ムヲ得ヌ恐怖ノタメニ切迫セ  
 ラル、コト屈強ヲ誘導ヲ以テ柔軟ノ性ヲ重壓セララル、コト其他此類ノコ  
 皆罪惡ノ根據トナルベシト吾輩雜報記者ノ職分ヲ以テ我米國公學校  
 ノ兒童ヲシテ善ニ赴カシメ或ハ不善ニ赴カシムル所以ニ就テ意見ヲ



陳述セントス吾輩ハ學校ヲ以テ始テ兒童ノ性裏ニ不善ノ因種ヲ播殖  
 スル所トナス説ヲ全ク然ラヌト確言スルヲ得ズト雖我々學教育ハ篤  
 實温良公平正直ノ風ヲ養成スルヲ勸ガラスト確言ス然レモ人ノ品性  
 ハ素習ヨリ家風ヨリ社友ヨリ學校ヨリ各幾分ヲ生出シテ成ル乎指  
 示シ難シ如何トナレハ此數者ハ兒童成長シテ丁男トナル方向ヲ常ニ  
 絶ヘズ指揮スルノ權アルヲ以テナリ吾輩千思萬考シテ一事ノ以テ罪  
 惡防禦ノ保著タルヘキ世ノヲ看出シタリ凡ソ人才智ヲケレバ天良是  
 非ノ心獨リ活動スルコトナシ故ニ善惡ヲ明知スル能ハズシテ自然ニ罪  
 惡ニ陷ルナリ之レ由テ人ノ罪惡ヲ免ルト免レザルトハ才智ノ度ニ  
 從テナリ而シテ才智ヲ研究スル所ハ學校ニアラズシテ何處ニアルヤ  
 然レハ學校ヲ以テ罪惡ヲ防クタメニ緊要ナル者トセザルヲ得ス今爰

ニ諸改良院ヲ設ケ閱スルニ兒童罪過ヲ犯スハ悉ク性質惡心ナルニ由  
 テ然ルニテアラズ多クハ其粗畧ニ出ルノ罪ナリ而シテ童男女共ニ能ク  
 學校ニ教育ヲ受クル者ニシテ罪ヲ犯ス者ハ甚稀ナリ且夫レ人ノ容易  
 ニ他ニ誘惑セラルハ中心懦弱ニシテ屈從スヘキガザル氣力ナケレ  
 バナリ故ニ教育充分ナレバ則チ罪惡自ラ減スルハ自然ノ理ナリ  
 ゼチラル、イトン氏ノ改良院施濟館及ヒ百王學校報告左ノ如シ  
 人民ヲ救ヒ罪惡ニ陷ラシメザルハ學校ノ功能ニアラズシテ教會ノ化  
 育ニアリト世人多クハ臆測セリ然レモ左ノ表ヲ見レハ吾輩教會ノ未  
 タ罪惡ヲ防クニ足ラザルヲ知ル左ノ表ハ則チ一千八百七十年バ、リ  
 ヤ王國ノ検査ニ係ル



地名	每千戸ニ付		罪人
	寺院	學校	
ラッパ、バ、リヤ	一五	五、五	六六七
ラッパ、フランコニヤ	五	七、〇	四四四
ローワー、バ、リヤ	一〇	四五	八七〇
ゼ、パラチチート	四	一一、〇	四二五
ローワー、パラチチート	一一	六、〇	六九〇
ローワー、フランコニヤ	五	一〇、〇	三三四

伊太利西班牙等ノ如キ國ニ於テハ人民ノ教育ハ教會ノ手裏ニアリ其  
 成果左ノ如シ

- 一 學識高等ナル者稀ニシテ人民一般概シテ無學ナリ
- 二 品行正シカラズ

三 貧人及ヒ罪人多シ

四 人民ノ文明開化進マズ

宗教ニ於テ能ク惡ヲ救ヒ善ニ遷ラシムベキ一種良善ノ方法アラバ頑  
 童ノ改良院ニ送致セラル、者無カルヘシ然ルニ現ニ之レアリ故ニ改  
 良院ノ法則ヲ定メ惡人ヲ改心セシムルコトハ政府ノ職分ナリ

合衆國ニ於テハ十歳以上人口七分ノ一ハ自己ノ姓名ヲ書スル能ハズ  
 罪人毎百ノ五十八讀ム能ハズ亦書スル能ハズ囚人五分ノ一ハ兒童ナ  
 リ

多年經驗ノ教師ノ言ニ去年改良院ノ報告ニ曰ク惡童ヲ遇スル當時施  
 行ノ方三アリ追放刑罰教育是ナリ

吾輩ハ誠實ヲ以テ教導ス吾輩ハ兒童ノ才智ヲ練磨シ他年狡猾ヲナス



器具トナラザラシコヲ目的トス吾輩ハ主張ス各兒童ハ其才能開發シ  
テ最高ノ度ニ到ルヲ得且ツ其教育セラル、所ノ學校及ヒ會社ヲ敬愛  
尊崇扶助スルコヲ學ビテ合衆國民タルノ真ノ幸福安寧ヲ受クルヲ得  
ベシ

吾輩ハ教育ス如何トナレハ教育ハ活計ノ事務ヲ管理スベキ才智ヲ授  
與シ精密方正ノ状態ヲ研究セシメ性質ヲ變化シ品行ヲシテ自ラ善良  
高尚ノ地位ニ赴カシムルヲ以テナリ

吾輩ハ致々トシテ教育シ其成果ノ著明ナルヤ兒童凶惡ノ性ヲ更換シ  
顔色容貌自ラ爽快温舒ノ狀ヲ見ハシ硬強ノ氣質變シテ和順トナリ遂  
ニ寬仁大度ノ人トナレリ且善ク教育ヲ受ケタル人ハ從前困迫ノ景況  
ヲ脱却シ自由ニ動作スルヲ見ル曾テ一童子アリ余ニ語テ曰ク余前年

惡戾ニシテ數々夜盜ヲナシテブラッキウ島ニ放逐セラレシコト二回ニ及  
ベリ是時衆人余ガ友トナルヲ利益トセス又余ニ語ルニ信愛ノ言ヲ以  
テスル者ナク余甚困迫ス余今日斷然過ヲ改ム伏シテ希クハ先生幸ニ  
余ヲ教戒セヨト之ニ依テ余其請求ニ應シ之ヲ教育スルコト多年童子追  
悔勉強シテ終ニ善人トナリ深ク感謝シテ曰ク敢テ先生ノ徳ヲ忘レズ  
ト

獨乙カール、ボック氏養生書抄

村岡範爲馳 譯

養生法 年齢ニ從テ論次ス

人生レテヨリ死ニ至ルマテ長幼老壯各變換スル所アリ故ニ攝生ノ方  
法ニ於テモ亦其年齒ニ依テ以テコレヲ消息スヘシ殊ニ幼稚ノ時ハ身



體猶未堅實ナラサルヲ以テ宜シク其動靜ヲ適度ニシ以テ身體精神ヲ暢發スヘシ然ラサレハ終身ノ患害ヲ醸成スルカ故ニ尤注意セサルヘカラサルナリ

第一初生ノ兒及ヒ乳兒生産ヨリ一歳ニ至ル初生ノ兒及乳兒ハ唯乳汁ヲ以テ最上ノ滋養物トス而シテ晝夜トナク清温ナル空氣ヲ呼吸シ温湯ニテ身體ヲ洗浴シ務メテ清潔ナラシメ暖ニ衣服ヲ着ケ柔軟ニシテ乾淨ナル寢床ヲ要ス耳目ハ激烈ナル感覺ヲ忌ム身體ハ適宜ニ運動セシメ飲ハ其節ヲ得寢ハ其度ニ適セシムベシ母ノ乳ナクシテ嬰兒ヲ養育スルノ方法ハ前章ニ詳ナリ○赤子乳兒ハ種々養育ノ正シカラサルカ爲ニ大ニ健康ヲ害スルコトナリ例セハ其體ヲ強ク卷キ其頭ヲ覆フコト温ニ過キ目ニ烈シキ光線ヲ觸レシメ又ハ「ツルア」ツルアハ嬰兒ニ飲マシムル

甘キ液汁ヲ入ル、モノニシテ吸乳器ノ類ヲ用ヰルコト度ニ過キ又ハ猥ニ粉食ヲ與ヘテ消化ヲ妨ケ(乳兒ハ未充分ノ唾液ヲ生セサルヲ以テ消化甚難シ)屢、寢床ヨリ抱起シ或ハ坐セシメ時ニ先ダチテ立ナ且ツ走ラシメ濃塵中ニ抱出シ夜中裸體ナラシメ或ハ沐浴ノ時或ハ舍外ニ小便セシムル等ニテ其腹部ヲ冷スヨリ下痢ヲ發スルノ類是ナリ○愛ニ耽リテ屢、乳兒ヲ抱キ其熟睡ヲ動攪シ或ハ面頰手腕等ヲ舐弄シ床上ニ歌謠ヲ聞カシムルトキハ兒遂ニコレニ習慣シ屢、叫呼シテ之ヲ促シ求ムルニ至ル是小兒ヲシテ成長ノ後放逸ノ性質トナラシムル者ナリ○乳兒ノ時屢、痙攣眼病ニ罹リ盲瞽トナル者アリ是多クハ粗厲不淨ノ空氣ニ當リ室内ノ強キ燈光ヲ暗不淨ナル海綿手巾等ニテ目ヲ拭フニヨル又初生三四日ノ後眼腫脹シテ赤色ヲ帯ヒ黄色ノ粘汁出テ、手



ヲ醫師ニ假ヲサルヲ得サルモノアリ之ヲ療センニハ軟布ヲ温湯ニ浸シ時々其粘汁ヲ拭ヒ去ルベシ○齒ノ生スル時大ニ疼痛ヲ發スルコトアリト雖決シテ之カ爲ニ死スルコトナシ而シテ間、生齒ノ時死スル者アルハ多ク攝養ノ其宜ヲ得ザルニヨルナリ殊ニ腹部ヲ冷スヨリ下痢ヲ醸シ粗厲不淨ノ空氣ノ爲ニ肺嗽衝ニ罹ル者多シ

第二小兒二歳ヨリ三歳ニ至ル小兒ハ其身體初生兒ノ脆弱ナルカ如キニアラスト雖猶空氣ノ温度皮膚ノ清潔五感及ヒ寢食等精密ニ心ヲ用井ザル可ラス而シテ乳汁ハ亦其緊要ノ食トス而シテ漸次ニ肉汁、半熟鶏卵、粉乳食、白蒸餅等ヲ與ヘテ後ニ細割セル獸肉ヲ食セシムヘシ言語ハ務テ雅馴ナラシメ聽從、清潔、規正、然諾ニ慣レシメ又善惡正邪ヲ辨知シ他人ノ所有物ヲ崇敬シ善道ヲ行ヒ誠實ヲ主トスルコト等ヲ其心肝ニ培植ス

ハシ歩行スル時ハ可及的提挈扶助セシテ獨行ニ馴レシムル等總テ身體ヲ堅固ニスルハ(微温浴、冷水浴、及ヒ薄服等)漸ヲ以テスルヲ要ス○小兒成長ノ害、不適當ノ食物例セハ黑蒸餅、馬鈴薯、菓子、砂糖、葡萄酒、麥酒、咖啡、茶、香料等ヲ過分ニ與ヘ又父母ノ食物ハ隨意ニ之ヲ食セシムルトキハ大ニ其健康ヲ害ス又小兒若シ咳嗽シ顔色青白或ハ風邪肺嗽衝ノ徵候アル時寒天ニ出セハ其生命ニ關スルコトアリ又晚景久シク烟室中ニ置クヲ忌ム立チ或ハ走ル時常ニ之ヲ助ケ傍人談話ノ正シカラサル多數ノ玩器ヲ堆積(殊ニ其彩色ノ人ニ害アルモノ)スル等皆其成育ヲ害スル者ナリ

第三學童女子ハ七歳ヨリ十四歳男子ハ七歳ヨリ十六歳ニ至ル學童ノ時ハ男女トモニ厚美ナル滋養物ヲ食セシメ校中ニ於テ過分ニ精神ヲ勞セシム可ラス體操、游泳



或火桶遊等ニテ運動セシメ冷水ニ浴シ柔軟ナル薄衣ヲ着セシメ其身  
體ヲ堅固ニスヘシ臥寝ハ十時間乃至十二時間ナルヘシ○父母及ヒ教  
師ヨリ受ル害 齡七八歳前學校ニ行キ過分ニ勉強セシメ屢臥床中ヨ  
リ呼起シ倚リ凭ルコトナク直坐又ハ斜坐セシメ或ハ休息スルコトナク背  
ヲ屈シテ久坐シ滿校ノ群生徒中ニ不淨ノ空氣ヲ吸入セシメ教員拳ヲ  
以テ之ヲ罰シ女兒ハ粗惡ノ衣服(殊ニ狭小ナル衣服)ヲ着シ久シク坐  
シテ運動セシメサル等ニ因テ數多ノ男女學童ノ時已ニ黃疸ノ病質ヲ  
得ルコトアリ

第四弱年 男子ハ凡ソ十六歳ヨリ廿四歳 弱年ノ時男子ハ殊ニ手淫ニ因  
女子ハ十四歳ヨリ廿歳ニ至ル 一生ノ健康ヲ害スルコトアリ食物衣服臥寝運動遊樂等勉テ學童ノ  
動靜ト一般ナルヲ要ス食物ハ多キヲ食ヲス和平ニシテ消化シ易キ滋

養物ヲ食スヘシ運動ハ食物ノ多少精粗ニ因テ消息セサル可ラス清淨  
ナル空氣ハ屢大息シテ吸入ス可シ衣服ハ寒暖體ニ適シテ狭小ナラサ  
ルヲ要ス○弱年ノ時小説淫史ヲ習讀シ或ハ不良ノ友ニ交ル等ニテ遂  
ニ成年ノ意氣ヲ生シ飲酒吸烟其度ニ過キ或ハ淫事ヲ行フニヨリテ其  
身ヲ害スルモノアリ女子ハ狭小ナル衣裳ヲ服シテ久坐シ或ハ臥寝其  
節ヲ得ス皮膚清潔ナラサル時ハ大ニ其健康ヲ害スルナリ

第五中年 男子ハ凡ソ四十五歳 中年ハ人生ノ最壯健ナルノ時ト雖弱年  
女子ハ凡ソ三十五歳 人時攝養其宜ヲ得サルニ因テ動モスレハ疾病羸弱ナルモノアリ宜シ  
ク飲食諸欲ヲ節シ起居動靜其度ニ適シ以テ其健康ヲ保ツ可シ○中年  
健康ノ害 中年ノ時身體ヲ運動セシメテ勉強思慮其度ニ過キ行狀正  
シカラスシテ私慾ヲ逞フシ無稽ノ賣藥ヲ信用スルアリ夫レ人ノ身體



ハ鐵鋼ノ破壊ス可ラサルカ如キニ非ス而シテ或ハ疾病ヲ輕ンスルモ  
ノアリ是甚不可ナリ世間ノ人屢風邪或ハ「リユウマチス」病ニ罹ルト  
雖以テ意トナサス綿布毛布ヲ着クルヲ忌ムモノアリ然レモ風邪ヲ防  
クハ毛布或ハ綿類ヨリ善キハナシ女子モ亦常ニ裡褲ヲ着シ毛製ノ足  
袋ヲ穿ツヘシ總テ足部ヲ温暖ニスルヲ最緊要ナリ

第六老人 五十ヨリ七 老人ハ年漸ク老ヒ體漸ク衰フルヲ以テ宜シク其  
老衰ニ安ンシ決シテ若輩ト肩ヲ比スルヲ欲スル勿ルヘシ總テ規則嚴  
正ニシテ其度ニ適スルヲ要ス消化シ易キ物ヲ食シ少量ノ葡萄酒ヲ飲  
ミ以テ衰體ヲ補益スヘシ(老人ノ葡萄酒ハ幼稚ノ乳汁ノ如シ)老人ノ  
温暖ヲ要スル猶幼稚ナル小兒ノ如シ○老人健康ノ害 老人ノ健康ナ  
ルモノハ其體貌ヲ壯者ノ如ク視做サレンコトヲ欲シテ動靜其當ヲ失

シ餌食其度ニ過キ或ハ寒暖ノ小變ニ感シ老年ノ病體(殊ニ短呼吸)ヲ  
治セント欲シテ藥石ヲ服用スル等皆其健康ヲ害スルモノナリ老人ノ  
頓死ヲ避ケンニハ專注意シテ血液ノ腦ヨリ諸部ニ還流スルヲ妨礙セ  
サラシメ而シテ其腦中ニ侵入スルヲ防ク可キナリ



英國教育雜誌抄

高木怡莊 譯

教員養成ノ缺ク可カラサル論

我儕嘗テ聞ク我黨ノ學士ヲシテ詩學ヲ講究セシメント欲セハ其詩賦  
ヲ刊行シ之ヲ學士ニ付與スルニ若クハナシト然リト雖世人ヲシテ速  
ニ此詩賦刊行ニ心思ヲ傾屬セシムルヲ甚難シテソニ一ソニ氏ノ詩賦  
ヲ再刻スルノ時ニ至リ始メテ世人ノ感覺ヲ生シタリ我儕ハ經驗上ニ



於テ一ノ發明ヲ爲セリ其發明タルヤランニ一ソソソ氏ノ詩賦ヲ再刻ノ  
 書冊ヲ以テ人心ヲ感動セシ如キニ非サレドモ稍講究ノ勞ニ酬ニ可キ  
 一大要件ヲ發明セリ而シテ人々教育ニ心思ヲ傾ケ教員ヲ養成セサル  
 可ラサルヲ覺知スルノ時ニ至テハ我儕ハ教員養成ノ一例ヲ示サント  
 欲セリ則或ルニ大家此趣向ニ付テノ一證ヲ左ニ舉ケント欲スルモノ  
 ハ抄録再板ノ實ニ世教ニ益アルヲ發見シタルニ據レリ  
 以テ丁堡府學頭博士ドナルドソン氏ハ學識ヲ以テ朝野ニ名望ヲ得シ人  
 ナリ而シテ學士シヨルリー氏モ亦教員ヲ養成スルノ止ムベカラザル  
 ヲ世人ニ覺知セシメンカ爲メニ去ル九月ノ新聞ニ於テ一大議論ヲ發  
 行シタリ故ニ我儕ハ義德學校長ノ稟報中ヨリ抄出セル教員養成ノ一  
 證ヲ示サントス

則左ニ舉ルモノハ博士ドナルドソン氏ノ一證ナリ  
 學士マルセイ氏曰赫格蘭ノ首府以丁堡ニ於テハ若干ノ學資金ヲ課出  
 シ教員養成ノ舉ヲ振起セシメ以テ教員ノ缺乏ヲ補ハント欲スルノ願  
 望ハ何等ノ度ニ有リシヤト  
 博士ドナルドソン氏曰予ハ固ヨリ資金ノ多寡ヲ知ラスト雖必ス教員養  
 成ニ其資金ヲ供給セザル可ラサルヲ知ル且其舉ノ定メテ善ナルヲ知  
 ル若シ斯ノ事ヲシテ忽諸ニ付セシメハ漸次我職業ハ衰頽ニ赴クヘシ  
 我儕ハ此確證ヲ史乘ニ求メシニ去ル十年間ニ於テハ後來教員ト成テ  
 一生ヲ經營セントノ願望ヲ有スルモノハ四名或ハ五名ヲ發見セシモ  
 近年ニ至テハ教員ノ願望アル人ハ夢想モ見サル所ナリ故ニ斯ノ如ク  
 シテ止マサレハ學校教員ノ數ハ終ニ跡ヲ全國ニ絶ツニ至ル可シ



現今學校ノ教員ニ供與スル給料ノ多寡ヲ世人ニ問ハ、世人之ニ答フ  
 ルニ必異口同音寡少ニ過ルノ嘆ヲ發セサルモノナカルヘシ如何トナ  
 レハ善良ナル教員ヲ得ント欲セハ數年間ノ養成ヲ要シ又從テ許多ノ  
 學資ヲ要ス教員ニ耐フヘキ教育ナクシテ教員トナルノ瞬間ニ其人ヲ  
 得ルニ非ス然ラハ則無益ノ職業ヲ勉メテ損失ヲ將來ニ得ンヨリハ寧  
 商人トナリテ大益ヲ他日ニ得ルニハシカサルナリ  
 教育ノ缺乏ヲ縊々憂慮スルハ必學務專任ノ人ニ在リ世人一般ノ人心  
 ヲ問ヘハ學務專任ノ人ニ及ハサルヤ遠シ何トナレハ斯ノ如キ問題ニ  
 付テ心思ヲ傾ケ焦思苦慮セシ人ノ天下ニ乏シケレハナリ此問題ニ付  
 テ焦思苦慮スル者ハ獨教育ノ恩ニ因リ以テ事業ヲ爲シ得ヘキ人ニ非  
 サレハ寧モ心志ヲ茲ニ傾ケサルナリ

汝ハ上等ノ教員ヲ養成スル師範學校ノ問題ニ於テハ嘗テ思慮セシ  
 アリヤ予ハ數年ノ經驗上ニ於テ師範學校ヲ興起セサル可ラサルト斯  
 事ノ大ニ文學上ニ缺ク可ラサルコトヲ知ル予カ語學校ノ長タリシ時  
 始メ二ケ年ノ間表面ヨリ之ヲ視レハ其進歩甚速ナルカ如シト雖其内  
 部ヲ看破スレハ大ニ相反スルモノアルハ蓋規律ノ其當ヲ得ザルカ爲  
 ナリ故ニ爾來予ハ思想ヲ教育ノ一科ニ委テタリ而シテ當時ト今日ノ  
 景況トヲ比較スレハ實ニ天地懸隔セリ  
 右ニ論セシ如ク思想ヲ教育ノ一科ニ委テ其方法ハ如何シテ可ナルヤ  
 ヲ按スルニ蓋教訓ヲシテ世人ニ分與セシムルニ如クハナシ而シテ一  
 點ノ褒貶ヲ用ヒス教訓ヲシテ世上人意ノ上ニ普洽セシムルノ方法ナ  
 リ人智未開明ニ進歩セサルノ際ハ偶識者アリト雖教育ノ例規未完



全整備ナラサルニ由リ教授ノ方法亦各識者ノ意ニ從ヒ學生ニ授クルニ各一種特別ノ教育ヲ用ヒサルニ非サルナリ故ニ學生ノ意志ヲシテ如何ニ感セシメシヤ恐ラクハ完全ノ果實ヲ得ベカラズ斯ノ如キ教授ノ方法ヲ以テ下等ノ人民ニ施サハ稍其功驗ヲ見ルモ中等以上ノ人ニ於テハ恬トシテ其志ヲ改良セサルノミナラス却テ不平ノ念ヲ發シ亦從テ世人ノ思考ヲ妨障シ彼等ノ動靜ヲシテ不同ナラシムルニ至ラヒ學士セルレル氏曰汝ハ教授ノ際ニ於テ汝ノ經驗及ヒ教授ノ習慣トニ由テ汝カ心中ニ感觸シタル改良ノ方法ハアラサリシヤ予教授ノ方法ヲ改良セント欲スルコト數年ナリト雖惜ムラクハ教授ノ方法ニ於テ完全ノ智識ヲ有セザルヲ以テ充分ノ改良ヲ施行シ能ハサルナリ

學士セルレル氏ハ完全整備ナル議論ヲ發センカ爲メニ稟報中ヨリ

一文章ヲ摘出シタリ

一教員ノ養成

教員ノ職業上ニ付テシ養成ハ最大緊要事ニシテ目今ノ景況ニ至テハ一層世人ノ感覺ヲ興スル具テリ辦之多少ノ精神ヲ費シ人ニ受得タル智識ヲシテ只我胸中ニ蘊蓄セント欲スルモ數多ノ屋霜ヲ經過スルニ從ヒ不知不識消失スルハ世人ノ皆領スル所ナリ之ニ反シテ人ヨリ受得タル智識ハ以テ再々之ヲ人ニ授ケハ我が受得タル智識ヲ失ハサルノミナラズ亦世上ニ利益ヲ分與スル所以ナリ然ラハ則教員ヲ養成スルノ最大緊要事ハ一層ノ力ヲ増加シタリ

科學及ヒ藝術學ニ於テ教員ヲ養成セシムルコトハ當時迄未ダ完全ナラザルニ由リシテ教員ヲシテ生徒ヲ一校ニ集ムルモ全く同一ノ課業ヲ教授



セサルナリ師範學校ヲ建設スルノ目的ハ蓋シ生徒ヲ數級ニ分配シ各科  
 ノ課業ヲ練習セシムルノ目的ナラン今日ニ至テ師範學校ヲ興起セサ  
 ル可ラサルハ世人ノ皆領スル所ナリ然リト雖其利益ヲ得ルモノハ生  
 徒ノ中等ニ在ル者ノミ上等ニ在ル者ニ至テハ學校中ニ於テ受得タル  
 智識ヲ以テ我身ヲ利シ能ハサルニ非ス自ラ利セザルナリ下等ニ至テ  
 ハ之ニ反シテ假令利益ヲ得ルコトアルモ此學校中ノ定規ニ堪ヘ能ハサ  
 ルナリ往昔ニ於テハ教員ヲ養成スルハ寺院ノミニ行ハレシコトニテ此  
 事ノ大ニ榮譽ニ關スルヲ以テ一般ノ人爭テ之ヲ行ヘリ寺院ハ此事ヲ  
 接續スル能ハサルモ往昔ハ寺院ガ學術上ニ關係ヲ有セシコト更ニ明瞭  
 ナリ

人ノ斯世ニ生レテ斯世ニ在ルヤ一生ヲ經營スルノ職業ナカル可ラス

其職業一種ノ智識ト多少ノ練達トナカル可ラス凡ソ一般ノ教育ト稱ス  
 ル者ハ特普通ノ學問上ニ止リ一生ヲ經營スルノ學ニハ限ラサルナリ  
 又他ノ職業ニ至テハ學問ト同カラス其職業タル以テ一生ヲ經營スル  
 ノ學ニシテ一種特殊ノ功績ヲ有セザルヲ得ズ今日ノ景況ニ至テハ一  
 生ヲ經營スルニハ一ノ功績ヲ有セザル可ラザルニ至レリ商家ニ至テ  
 モ亦然リ商家職業中ノ一部分ノ功績ヲ得サレハ一生ヲ安全ニ經過シ  
 能ハサルナリ

右所論ノ如ク一生ヲ經營スルノ功績ハ各科ノ教員ヲ求ルニアラサレ  
 ハ成ス能ハス故ニ各職業ニ付テノ教員ノ養成ハ全ク各職業ヲ并セテ  
 國中便宜ノ各府ニ設クヘシ又全國人ヲシテ上等職業ニ付キ上等職業  
 ノ成績ヲ得セシムルヲ國中ノ習慣トナスヲ最大ナル緊要事ナリト区



斯ノ如キ教養ヲ如何シテ全備セシムルヤノ疑問ニハ只一ノ確固タル  
答辭ヲ存スルノミ則斯ノ如キ教養ハ大學校ニ於テス可ク大學校ニ賴  
ル可キナリ

數多ノ星霜ヲ經過スルノ間我大學校ニ於テハ小學校ノ用ニ供センカ  
爲メ神學醫學及ヒ法學ヲ教練シタリ未完全ト云ニ非スト雖社會中或  
ル階級ノ人ノ爲メ職業教練ノ方法ヲ有セリ是決シテ一般教育上ノ事  
ニ非ス全ク一ノ職業ニ關係シタル稍高尚ノ方法ナリ教育ヲ以テ一ノ  
學科ト爲ササル以前數代ノ間ハ一般教育ノ完全整備セサル知ル可キ  
ナリ然リ而シテ斯ノ如キ景況ハ全ク往日ノ事ナリ今日ニ至テハ當時  
ニ反シテ教育モ世上各種ノ科學ト同シクソノ體裁ヲ整頓シタリト雖  
一般教育ハ他ノ學科ノ完全セシ如クナラス大學校ニ於テモ稍怠惰ヲ

極メタリ他ノ學科ハ世ノ開明進歩ト共ニソノ體裁ヲ改メ漸次ニ完全  
整備ニ赴キタリ之ニ反シテ普通教育未大ニ整備ナラサル所アリト云  
ハザルヲ得ス

普通學ヲシテ完全整備ナラシメント欲セハ左ノ件々ヲ緊要ナリトス

第一 學頭

學頭ハ教育上ニ關係セル科學及ヒ藝術學ニ通達シタル者ニシテ右  
兩科ニ付テ講究ノ道ヲ示ス可シ

第二 養成會

學頭此會ノ主タリ學士等ヲ集メ各種ノ學術ヲ講究スト雖大學校中  
ノ學科如何ヲ討論スルハ養成會ノ任ニ非ス唯教員ノ養成ヲ完全ナ  
ラシムルヲ主トス譬ハ醫學特別講者ノ如シ



第三 演習校

學室器具機械等總テ養成ニ付テノ諸件ヲ整ヘ一個ノ教授之レカ主  
トナリ助教相集リ之ヲ輔ケ而シテ助教ハ各科ノ學術ニ熟達セル者  
ニシテ互ニ相扶ケ以テ後來教員トナル可キモノヲ養成スルヲ主旨  
トス學校ノ教育ニ於ルハ譬ヘハ猶ホ醫師ノ藥種ニ於ルカ如シ

第四 教育的ノ文庫及ヒ博物館

教育上ニ關係セル各種ノ書籍及ヒ器具ヲ整備ス譬ヘハケンシント  
シノ博物館ノ如シ

以上論スル所ハ特ニ其概畧ニシテ猶絲舉縷陳其精微ヲ語ラント欲ス  
レモ議論冗長ニシテ却テ看官ヲシテ厭ハシムルヲ恐ル故ニ筆ヲ此ニ  
閣ス

右ノ畧説ハ我大學校及ヒ其事ニ於テ懇求スル者ノ願望ヲ満足セシム  
ヘギ論ナリ而シテ資金使用ノ方法ヲ一層改正センコトヲ請求スルモノ  
有リト雖教育社會ノ建設ヲ請求スルモノ、多キニ如カス故ニ資本金  
使用ノ論ニ至テハ之ヲ他日ニ讓ラントス

前ニ論究セシ如ク教育社會ヲ完全整備ナラシメント欲セハ朝野人衆  
ノ智識ト才能ニ依頼セザルヲ得ス其智識ト才能トヲ開發セシムルニ  
ハ必ズ教育無カル可ラス苟モ智識ト才能トヲ開發セシメハ一國內ノ德  
業ヲ高尚ナラシムルノミナラス亦從テ資金使用ノ熟練ヲモ兼得ヘシ  
教育ノ功豈大ナリト云ハザルベケンヤ

○

英國教育雜誌抄

高木怡莊 譯



ルナルド氏米國教育雜誌ヲ論ス

學者ノ心目ヲ牽引シテ益、教育ノ養成及ヒ教育ノ總理ノ點ニ注セシムルノ時ニ至レハ此論題ヲ研究スルノ學者ハ必シモ他國ノ文字ニ依ラズシテ英書(英亞)ヲ論セス總テ英語ニテ書シタルモノ)ニ就テ求ルモノ益、多カルベシ○世人往々日耳曼ノ文書ニ富タルヲ見テ自國ノ缺乏ヲ悲嘆スルモノアレハ是レ大ナル誤謬ナラズヤ容易ク眼前ニ得ラル可キモノヲ措テ却テ之ヲ遠キニ求メ我國語ヲ以テスレバ明々瞭々ニシテ能ク通曉スベキヲ捨テ却テ之ヲ朦朧タル他ノ國語ニ求メントスル學者ノ多キハ抑、何ソヤ○曩日發兌シタル一篇ノ論說ヲ見ルニ其文申ス(日耳曼語ニテ著ハシタルモノ、外更ニ一篇ノ教育誌ナシ偶、コレアルモ英語ヲ以テ著シタルモノハ絶テアルコトナシト)極論シタルアリ

我儕ハ之ヲ讀テ實ニ其意ヲ得サルナリ今試ニ從前發兌ノ英書ヲ集テ該記者ノ眼前ニ陳列セバ如何必、驚駭ヲ極ムルナラン啻ニ驚駭スルノモチヲズ却テ自家ノ不知ナルヲ耻ルコト必セリ○實ニ教育誌及ヒ他ノ教育ニ關シタル書ヲ讀ント欲セハ毫モ他邦ノ國語ニ依頼スルヲ要セザルナリ斯ク云ハ、讀者ハ必、奇異ノ想ヲナス可ケレハ我儕ハ將ニ讀者ニ告ケントス我儕ハ決シテ教育ノ書籍ナキヲ曲テアリトスルニハ非ス我儕ノ根據スルモノ甚多シ唯、人ヲシテ疑ヲ茲ニ抱カシムル由縁ノモノハ我儕ガ通例英語ト稱スルノミハ辭ヲ用フルコト正シカラザルガ故ナリ其誤用ハ恰モコロンプスカ亞米利加ヲ發見スルノ以前ニ世人カ東半球ノミヲ以テ世界ト云フ言辭ヲ盡スモノト誤認シタルガ如シ既ニコロンプスアリテヨリ世人皆世界ハ東西半球ヲ包含スルヲ知



リタレト持リ英語ニ至テハ未<sup>ダ</sup>誤用ヲ脱セザルナリ今夫<sup>レ</sup>大英及ヒ愛  
爾蘭土人ヲシテ英語ハ此三島ニ限ルニ非スシテ大西洋ノ對岸ナル亞  
米利加人モ亦之ヲ用フルコトヲ知ラシメ以テ英語ナル言辭ノ誤用ヲ矯  
正スルニ第二世ゴロンブスナカル可ラザルナリ  
米國ノ書冊ハ何故ニ我英國ニ渡來セザルヤ我儕ノ疑團ヲ爰ニ抱クヤ  
久シ我英國出版ノ書冊ハ毎ニ米國ニ於テ賣出シテ稟告スレ<sup>レ</sup>也(或ハ不  
正ニ雕刻スルコトモアリ)我國ニ於テハ決シテ米國ノ書冊ヲ稟告スルコ  
ト聞カザルナリ加之偶<sup>ニ</sup>英人ガ米國ノ書冊ヲ得ント欲スルモ多日ヲ待  
タザレバ得可ラザルナリ其甚シキニ至テハ高名ナル書冊ト雖<sup>モ</sup>注文ノ  
後一年半ノ久シキヲ經ルニ非ザレバ得可ラザルノ不便ヲ極メタリシ  
モ現今ニ至テハ頗ル昔日ノ不便ヲ除ケリ

今總テノ阻礙ヲ排却シ去テ從來米國ニテ發兌シタル教育ノ書冊ヲ我  
儕ノ眼前ニ陳列シ來ラバ我英國語ノ教育誌カ既ニ世上ニ散布スルノ  
多キヲ知ラシ畢竟教育ノ書冊斯ク迄ニ多キヲ加ヘシモ其本源ヲ尋レ  
ハ功ヲバルナルド氏ノ剛競ナルト其精神ヲ篤ク教育ニ凝ラシタルト  
ニ歸セザルヲ得ズ○氏ハ米國文部ノ長官ナリシガ今ヲ距ルコト數年前  
ニ當リ一法ヲ案シテ專ラ歴史講論政表及ヒ各國教育ノ方法等ノ論說  
ヲ毎月或ハ三月毎ニ續出スルコトニ盡力シタリ氏ハ益々此法案ヲ盛ニ  
實施シ終ニ全編二十四冊每冊七百乃至八百葉ナル米國教育雜誌ノ一  
大奇書ヲ我儕ニ與フルニ至レリ○全集ノ書目及ヒ近日將ニ發兌セン  
トスルモノ全ク其業ヲ卒ヘナバ之ヲバルナルド氏教育智環總錄ト改  
稱スルモ可ナルベシ



惜い哉此貴重ナル大著述モ學生ノ大半ハ容易ク之ヲ窺フ能ハズ其價直二十磅凡百ノ高ニ上レバ之ヲ私藏セント欲スルコト甚難シ然レモ南ケンシントン及ヒ英國書籍館ニ就テ之ヲ讀ムノ便ヲ有セリ此書ハ正シク米國教育雜誌ノ編者ガ拔萃シ來ル所ノ原本ナリ我儕モ亦幾葉カ醵刻センコトヲ企ルコト既ニ久シ我儕ヲ以テ之ヲ見レバ教育雜誌ノ職掌ハ此大著述中ヨリ貴重ナル文字ヲ拔萃シテ以テ讀者ノ將ニ忘却セントスルヲ救フニ在ルナリ故ニコーズ氏云ヘルコトアリ曰ク人心ヲシテ感動セシム可キ議論ハ既ニ古人ノ考檢セシモノニ非ザルハナシ我儕ノ急務ハ唯之ヲ再按スルニ在ルノミ止而シテ往時ノ形態ニ於テ最優美ナル先人ノ言語文章ガ方今ノ形態ニ適切スルノ時ニ當テ之ヲ一想起シテ再三熟讀玩味セハ我儕ノ益ヲ得ルコト極メテ多カル可シ一例ヲ舉

シテ之ヲ證セバ讀者須ク博士ガシツン及ヒフリーエーテニール、ガルトルノ出版シタル論説ヲ見ヨ其數章ヲ拔萃シテ此篇ニ再板シタルニ依リ大ニ此篇ノ聲價ヲ増シタルニ非ラヌヤ我儕ハ此成効ヲ以テ益此貴重ナル米國雜誌中ヨリ幾章ノ文字ヲ拔萃セント欲スルノ好情ヲ刺衝シタリキ

然リ而シテ現今ニ至テハ最早米國教育雜誌ノ一部ヲ見ント欲スルモ其全部ヲ購求スルヲ要セズ既ニ學士バルナルド氏ガ教育雜誌ノ体裁ヲ以テ數冊ノ書卷ヲ近時ニ刊行シタルバナリ○今幾何ノ教育書カ現時ニ於テ成立スルカヲ示サシカ爲メニ此卷末ニ目錄ヲ加附スベシ之ヲ畧ス）其中ニ就テ僅ニコナーアルド氏博士ベーチー氏及ヒハルベルト、スペンセル氏ノ著書ノミ英國ノ板權ヲ有セリト雖其他ノ諸書ハ



英貨一「シリング」ニ付キ米貨二十五「セント」ノ比較ニテ米國ヨリ齋  
來ルベシ米國ヨリ齋來ルニ付テハ運賃ヲ之ニ加ヘザルベカラズト雖  
郵便ヲ以テ之ヲ送レハ僅ニ四「ランス」ニ付キ三「ヘンス」ノ割合ヲ以テ  
購求シ得ベキ而已

マンスフ井ルド氏米國教育論抄

四屋純三郎 譯

教師ノ學識ヲ論ス

苟<sup>モ</sup>教師タラント欲スル者ハ必先<sup>ク</sup>其教フル所ノ課目ヲ解セザル可ラ  
ズ最モ善良ノ教師タラント欲スル者ハ之ヲ知ル<sup>ル</sup>充分ニシテ現時ノ  
學問ニ人智ノ及ベル限ヲ極メザル可ラズ是<sup>レ</sup>教師ノ才能ヲ組織スル所  
以<sup>テ</sup>ノ大基本ナレバナリ然<sup>レ</sup>ト雖教師ハ何等ノ種類ノ知識ヲ要スルヤ

蓋<sup>シ</sup>同一ノ課目ニシテ其知識ニ數種ノ別ナキヲ得ザルハ今喋々スルヲ  
俟タザルナリ試ニ其例ヲ舉<sup>ゲ</sup>テ云ハシ甚<sup>ク</sup>技術ニ巧ナル人ニシテ其理ヲ  
解セズ或ハ有名ナル學者ニシテ實地ヲ知ラズ或ハ博ク規則ヲ知り且<sup>ツ</sup>  
其用ヲ學ヒテ而シテ其理ヲ解セズ又之ヲ施スノ術ヲ知ラサル者ノ如  
キハ今日世上ニ最多ク見聞スル所ナラズヤ是<sup>レ</sup>皆一種又ハ一兩種ノ知  
識ヲ得テ其餘ヲ知ラザル者ナリ但<sup>シ</sup>今掲載セル中ニ就テハ未<sup>ダ</sup>教師ニ  
適スルノ種類ヲ得タリトス可ラズ然<sup>レ</sup>ハ則<sup>チ</sup>何ニ於テカ之ヲ得ベキ最  
良ノ記者ガ著ハセル最良ノ教授本ヲ熟知スルニ得ベキカ或ハ實用ア  
ル諸則ヲ習熟スルニ求ムベキカ是<sup>レ</sup>タ<sup>ク</sup>文字ノ形容上ニ存スルモノナ  
ルカ或ハ課目ニ關スルノ實事ノミナラズ尙其原因トナリ成跡トナル  
ノ理ヲ詳悉深密ニ了解スルニ在ルカ我カ見ル所ニ從ヘバ此最後ノ説



ヲ以テ可トセザルヲ得ガルナリ蓋教師ノ職任タルヤ工場ニ入りテ四肢ヲ勞スルノ人ニ非ス又玄理ヲ探テ新發明ヲ爲サント欲スルノ究理學者ニモ非ズ其地位即兩者ノ中間ニ在リテ將ニ發動セントスルノ精神ニ向ヒテ各種ノ知識ヲ運輸スルヲ事トスルモノナリ故ニ之ヲ爲シテ奏功ヲ期セント欲セハ其教授スル所ノ眞理ヲ彼ノ心根ニ通シ且此眞理ヲ日常ノ事務ト密著セシメザル可ラザルナリ

今人ヲ教授シテ眞理ヲ解スルニ至ラシメント欲セハ必其旨趣ヲ論ズルヲ要ス其旨趣ヲ論セント欲セハ必先自學問ノ表面ニ顯ハルノ實事ノミチヲ又其中ニ存スル意思ヲ會得セザル可ラズ斯言ノ決シテ座上ノ論ニ非サルコトハ自然年少間ニ起ル所ノ事實ヲ見テ證スニ準ナリ年齢ノ長幼ト學校ニ入ルト入ラサルトノ論ナク世ノ穿鑿深キ

生徒ガ一新事ヲ聞得テ直チニ尋問スル所ノモノヲ見ヨ其疑問ハ常ニ何ノ故ゾノ外ナラザルナリ若此自然ニ發スルノ疑問ニ答フルニ當テ其或ハ不充分ナルコトアラシメバ教師ハ則無識ノ罪ヲ負フベキノミナラズ其辨解ヲ得ザリシ眞理ハ一毫モ疑ノ境界ヲ脱スルコト能ハザルベシ故ニ我輩ハ總テ我輩ノ信ズル所ノモノニ就テ一々之ヲ信ズル由縁ヲ告ゲ得ザル可ラズ之ヲ告ゲ能ハザル人ノ如キハ決シテ師標タル人物ト謂フベカラズ

斯ノ如ク論シ來レル意思ヲ會得スルト云フ事ハ又教授スル所ノ課目ヲ充分ニ解剖スルコトノ外ナラズ是故ニ教授ヲ爲ス人ハ某々ノ器械ハ生徒其何處ヲ動かセバ必某々ノ應驗ヲ得ベキコトヲ教フルノミナラズ其器械ヲ解剖シテ一々各部ノ形ヲ示シ各部ノ用ヲ明ニセザル可ラ



ズ蓋造化ノ妙工ハタゞ工夫ノ集リテ成レルモノナリ世ノ學問ハ是等  
ノ工夫ヲ知ルノ法ナリ而シテ人ノ心ハ其天稟ノ性ニ基キテ事物ノ目  
前ニ現ハル者ヲ見ルノミニシテ満足セズ直チニ進テ其原因ヲ探リ  
得ザレバ止マサル者ナリ

教師タル者ニ必要ナル一種ノ知識ト日常ノ事務ニ必要ナル知識トノ  
差ヲ形容シテ云ハシ教師ハ恰モ工場ノ主人ノ如シ必ヤ其總部局ノ理  
ヲ審ミシ其用ヲ知り且其關係ヲ説明シ得サル可ラス之ニ反シテ尋常  
ノ世務ニ關スル人々ハ恰モ工場ノ一小部局ニ役スル所ノ職人ノ如シ  
或ハ又之ヲ將帥ト兵卒ト地位ノ異ルニ比スベシ是故ニ生徒中ノ多ク  
ハ教師カ備具セル一切ノ知識ヲ要セストイフハ(甚タ云フヲ好マサル  
事ナガラ)虚説ニ非ズ然レモ教師ノ任ハ之カ爲メニ一點ノ少キヲ加フ

ルコナシ假令數千百萬ノ文盲ナル世人ハ或ハ偽君子腐儒ノ爲メニ欺  
カレ或ハ奸黨ノ誑ス所ト爲ルコトアルモ教師タル者ハ其識ヲ博クシ其  
見ヲ高クシテ獨雲表ニ卓然タル所無カル可ラズ我輩敢テ船客ニ向ヒ  
テ一々蒸氣機關ノ理ヲ知ランコトヲ責メズタマソノ機關ヲ取扱フ者ニ  
至リテハ船上諸人ノ無難ヲ謀リテ詳ニ其理ヲ解センコトヲ要セザルヲ  
得ズ且一教師ノ膝下ニ教ヲ受ル輩悉皆秀才神童ノミナラズトスルモ  
尙ホ一二ノ望ヲ屬スベキ者サカラシヤ之ヲ誘導教練シテ勵精以テ餘力  
ヲキニ至ラシメント欲セバ教師モ亦其心思學問ノ全力ヲ振フヲ要ス  
ルカ如キ者モ稀ニ之アルハ敢テ疑フベキニ非ザルナリ  
オテ我が其教授ノ課目ニ就テ教師タル者ノ缺ク可ラザル一種ノ知識  
ヲ斯クマデ長論シタルハ蓋其故アルナリ夫レ今ノ教師タルヤ其通弊



トシテ右ニ記セルガ如キ種類ノ知識ヲ備具スル者甚鮮シ博ク諸科ノ學ニ通シテ巧ニ目ニ觸ル、ノ疑問ヲ解キ又耳ニ感スルノ事毎ニ就キヨク之ヲ行フノ規則ヲ知ル所ノ貴重ナル教師ニシテ其既ニ爲シ得タル所ノモノヲ説明シ或ハ之ヲ爲シ得タル所以ノ條理ヲ解剖セヨト云ハル、ニ及テ甚シキ困却ノ色ヲ表ハサ、ル者ハ幾ト希ナリ且我思フニ此關點ハ獨一部ノ教師ニ限ルニアラズ下ハ村落ノ小學ヨリ上ハ堂々タル大學校ニ至ルマデ聊モ此患ニ罹ラサル教師ノ如キハ實ニ稀ナル所ト云フベキノミ豈嘆ズベキノ甚シキナラズヤ

前文ノ旨意ヲ概シテイヘハ教師ノ地位ハ常ニ其教授スル所ノ課目ヲ解剖スルヲ要スルモノナリ故ニ善ク此地位ニ適セント欲セハ教師タル者課目ノ外面ニ現ハル、ノ成跡ノミナラス又ヨク此等ノ成跡ノ由

テ生スル所ノ大小ノ因緣關係等ヲ殘ル所ナク會得スルヲ要ス

以上論述セル教授ノ課目ニ就テノ一種ノ知識ノ外ニ教師タル者ニ無類ノ大用ヲ爲スベキモノト我輩ガ確信スル所ノ二科ノ學識アリ蓋皆讀書ト視察ヨリ得ヘキモノニシテ即其一ハ史記ノ究理ニシテ其二ハ人心ノ顯象ナリ

今其大畧ヲ論センニ凡人事ノ由テ以テ行ハル、ノ主義ト其踐テ以テ進ム所ノ線路トヲ知ラント欲セバ過去ノ經驗ヲ記載セル書冊ニ就テ之ヲ求ムルニ若カズ蓋人事ノ學問ハ物理ノ一科ナル化學ニ均シク全ク經驗ヨリ成レル學問ナリ而シテ此學問ノ基礎タル種々ノ經驗ハ古今ノ史記中ニ最多ケレバナリ夫人間世界ニ出現スル所ノ百般ノ舉動ノ如キハ千狀萬態ニシテ恰モ動力光線ノ變化極リナキガ如ク決シテ



同一ノ觀ヲ爲サシメズ然リト雖其中自ラ二三ノ大主義ノ之ヲ總括ス  
ルモノアルハ尙重力ノ法則空氣ノ法則ノ確乎不易ナルト一般ナリ古  
聖賢ガ「日光ノ及フ所嘗テ一個ノ新事ナシ」ト云ヘルモ蓋亦此意ニ過  
ギザルナリ

但此等ノ事ヲ論ズルハ專ラ歴史家ノ職掌ナリ然レモ教師タル者ニハ  
此知識ノ特ニ緊切ナル所以アリ試ニ思ヘ教師ハ其職務上ヨリ不斷明  
瞭ナル解釋ヲ要スルノ人ナラズヤ己之ヲ知り生徒之ヲ解シ得テ而シ  
テ又ヨク其教フル所ノ旨義ニ適スルノ以解ヲ爲スヘキ者ナラスヤ故  
ニ其解釋ヲ求ムルハ恰モ字義家カ字典ヲ搜索スルカ如ク至極無學ノ  
人トイヘモ尙能ク之ヲ解スルノ言辭比論ヲ取ラザル可ラズ而シテ之  
ヲ得ルハ人事上ノ深山ヲ跋涉シテ人性人理ノ在ル所ヲ詳ニスルニ非

ザレハ決シテ能ハザル所ナリ蓋幼少ナル兒女ノ如キハ其既ニ知得タ  
ル事物ヲ以テ之ヲ諭サマレハ至極簡易ナル教課タリモ遂ニ解得スル  
能ハズ若又教師ニ向ヒテ疑問ヲ發スルコトアラバ教師ハ其疑問ノ何タ  
ルヲ問ハス聊モ誤ナキヨウ一々之ヲ辨解セザルヲ得ザルナリ  
然ルヲ況ヤ史記ハ教師ノ教授スベキ課目ノ一ナラズヤ自己未ダ其教フ  
ル所ノ旨義ヲ詳解セズシテヨク之ヲ人ニ授ケ得ルモノアルカ我輩未  
嘗テ之ヲ聞カザルナリ  
人事上ノ史記ヲ學ビ人性ヲ辨シテ以テ他人ニ向ヒテ釋明スルノカラ  
得ベシトセバ何ゾ諸學科ニ於テモ亦同一ノ理ノ存スル無ラシヤ蓋一  
藝一學モ決シテ孤立セザルハ自然ノ常理ニシテ諸學科皆互ニ符合ス  
ルノ點アリ以テ其相兄弟タルヲ表セリ故ニ人一タビ其甲ト親ヲ結ベ



ハ亦其乙ニ交ルヲ得ルコト既ニ難キニ非ス且又若シ其中ノ性質ヲ説ント  
 欲スル時ノ如キハ比喩ヲ其乙ノ一ニ取レハ實ニ著シキ便ヲ得ルコトア  
 リ夫レ諸學科互ニ因縁アルコト斯ノ如シ是故ニ苟一學ノ史記ニ通スル  
 者ハ其他諸學ノ景況ニ於テモ亦頗々瞭然タルヲ得ベキナリ既ニ一科ヲ  
 解スレハ其他ノ諸科ヲ解スルコト亦甚難キニ非サルナリ  
 故ニソル、井リアム、ジ、チスノ如ク一生ノ間隙ニ二十八種ノ當代語ヲ  
 筆舌ヲ以テ容易ニ活用スルヲ得或ハ魯西亞ノペエトルノ如ク僅々數  
 年間ニ數多ノ藝術ニ達セル者ヲ見聞シテ甚々奇怪ナリト爲スハ庸人ノ  
 見ナリ我輩各國ノ語ハ原皆一ノ根本ヨリ出デ而シテ各語皆同様ノ區  
 分ニ別レ且其區分中ノ諸詞ノ如キモ大ニ相類似スルヲ思ヒ又一切ノ  
 學科ハ異種ノ者ニアラズシテ皆同族ノモノタルヲ思ヘハ我輩ハ此等

ノ人物ニ對シテ其知力ノ奇異ナルヲ怪ム可カラズシテ其勉強力ノ大  
 ナルニ敬服スベキノミ  
 サテ教師ニ大用アル學識ノ第二ナル人心ノ顯象ト云シハ一種ノ書籍  
 或ハ一派ノ學流ヨリ得ベキ所ノ精神ノ知識ヲ指スニ非サルナリ此等  
 モ亦參考ニ供ス可ラザルニ非ズトイヘル教師ハ其職務上ヨリ自ラ解  
 剖スルヲ要スル所ノ人心ノ眞物ヲ手裡ニ有スル者既ニ多シ夫レ教師ガ  
 看護發育ヲ委任セラレタル數多ノ兒童ノ精神ハ其蓓蕾ノ時ヨリシテ  
 成熟結果ノ齡ニ至ルマテ瞬間モ傍ヲ離ル、コナシ而シテ我輩ノ己ニ  
 論述セン所ノ教師ニ缺ク可ラサル教授ノ課目ノ解剖ナル者モ亦教師  
 ヲシテ其課目ニ付他人ノ考フル所如何ヲ知ラシメンコトヲ要ス然ルニ  
 此課目若シ無形ナル思想上ノ事ナランニハ教師ハ己ムヲ得ス又之ヲ



己ノ心鏡ニ照シ己ノ知覺ニ問ヒテ以テ其説ノ是非得失ヲ決判セサルヲ得ス蓋々他人ノ爲ス所ヲ觀察セルハ人ノ最モ爲シ易キ事ニシテ又己ニ觀察セルモノニ就キ熟慮ヲ運ラスモ稍精神ノ活動ヲ要スルノミニテ甚難キニアラザレハ更ニ二歩ヲ進メテ己ノ考思感動ヲ以テ他人ノ考思感動ヲ量ルニ至リテハ最モ深遠ニシテ最モ爲シ難キ事業ナリサレハ教師タル者ニハ是最モ緊切ナルモノニシテ一日モ缺少可ラサル所ナリ

教師ノ事業夫レ斯ノ如シ故ニ人心ノ組立ハ如何ナルモノカ其顯象ノ變動ハ何等ノモノカヲ知ルマハ教師タル者ニ大用アルヲ見ルベキナリ但シ此知識ヤ最モ玄妙ニシテ最モ觸手シ難キ作力ニ係ルカ故ニ之ヲ得ルニハ最密ナル注意ヲ要ス而シテ之ヲ得シト欲スル人ハ專心熟思ノ力

ヲ要ス故ニ苟此學識ヲ得ント欲スル者ハ必先ッ此力ヲ求ムベキナリ

獨乙博士ビルツ氏教育書抄

村岡範爲馳 譯

母心

棲スルニ一家ノ緊要トスル所ハ小兒ノ教育ヨリ大ナルハナシ夫レ小兒ノ生ル、ヤ扶助モナク資財モナクシテ冥然トシテ父母ノ側ニ蠢動ス父母タルモノ其レ之ヲ養育教成セザルベケンヤ嬌眼以テ其意ヲ見ハサントシ嫩唇以テ父母ノ言ニ傲ハントス其可憐ノ狀誰カ亦之ヲ慈愛シ之ヲ育成スルヲ欲セザランハパウロ氏教育ノ緊要ナル所以ヲ論シテ曰小兒教育ノ難キヤ其成跡吾輩ノ身後ニアルヲ以テ之ヲ今日ニ目撃スル能ハス徒ニ之ヲ想像スル恰モモセスノ神約國ニ於ルカ如シ而



シテ吾輩又吾兒ヲ教育スルノ艱辛ナルニヨリテ父母吾ヲ教訓鞠育スルノ事歴ヲ追思シ以テ教育ノ容易ナラサルヲ知ルナリ今夫赤子ハ純然タル肥沃ノ地ニシテ教育ハ猶種子ノ如シ吾輩ハ亦猶上帝ノ人民ヲ保護スルカ如ク小兒ノ爲ニ教育ヲ施サントスルニ其資稟萬殊ニシテ善アリ不善アリ其前途ノ結果ニ於テ或ハ嘉禾トナリ或ハ惡莠トナリ或ハ碩學賢者トナリ或ハ迂夫頑人トナルモ亦皆預メ知ルヘキニ非ス而シテ其然ルヲ致ス所以ハ教育播種ノ良否ニ根セサルハナシ慎マサルヘケンヤ

教育ハ一家ノ最緊務ニシテ且最難事ナル者ナリコレヲ完全セント欲セハ唯其方法ヲ良善ニスベキノミナラス又其熟練ト其學問トヲ兼テ善クセサルヘカラス故ニ父母タル者其兒ヲ教育スルニ須ク先ッ小兒ノ

性質ヲ察識シ何ヲ嗜好シ何ヲ營求シ何ノ方法ヲ以テ兒ノ天賦ニ合フヘキヤ否ヲ明ニセサル可ラス今專教育ノ切要ヲ舉テ其實驗ト理論トヲ記載ス或ハ小補アルニ庶幾カラシカ

教育ハ宜ク何ヲカ先ニスヘキ曰母心ヨリ先ナルハナシ小兒ノ生ルヤ形體已ニ備具スト雖其精神ノ如キハ則床上ニ於テ之ヲ陶冶スト謂フ可キモノナリ今夫床上ハ小兒ノ學校ナリ故ニ小兒ノ一年床中ニアルハ成童十年ノ勤學ニ勝レリ母親ノ心中ニ小兒ノ植物園アリ百事コレニ由テ兒心ニ傳フ兒ノ多ク其母ニ類似スル固怪ムニ足ラスシテ母親養育ノ力實ニ限り無シト謂フヘシ而シテ其德化ハ慣習慈愛歡喜及宗旨ニ由テ成ルナリ小兒ノ境界ハ百事皆其母ニ依頼セサルナク初テ其清温ナル接吻ヲ受ケ食ヲ其乳房ニ仰キ身ヲ其膝上ニ託シ相觀テ而



シテ相感シ母親ノ心ニ感スル者即小兒ノ心ニ應シ母親ノ笑聲即小兒ノ歡喜トナリ母親ノ談話ニ因テ言語思考ヲ學フ其相馴レ相昵ミ慣習互ニ相渾融スル此ノ如シ母親ノ性質兒ユレヲ受クル亦宜ナラスヤ而シテ母親ノ憤怒惱苦ハ兒心ノ毒種ニシテ萌芽甚銳ク其天然ノ成長ヲ害スルモノナリ

母親ノ德化ハ其慈愛乎其撫恤懇切保護亦大ナル哉愛ハ猶磁石ノ如シ無限ノ引力ヲ以テ兒心ニ感ス兒母親ノ膝上ニ坐シ相忘レテ其愛ニ依賴ヌ母親乃其爲ス所ニ任セ其欲スル所ニ從ヒ言フ可ラサルノ情意生ヌ斯ノ如クニシテ母親ノ膝上或ハ説教席トナリ其教フル所藹然トシテ兒心ニ入ル或ハ裁判場トナリ其懲ス所肅然トシテ骨髓ニ徹ス或ハ醫院トナリ温和ノ言語能ク其心思ヲ養ヒ其苦ヲ變シテ甜ト爲シ其癖

ヲ矯メ小過ヲ隱サス善ニ歸セシム嗚呼慈母ノ愛太陽ノ植物ニ於ルカ如ク唯幼稚ノ時忘ル可ラサルノミナラス成年ノ後ト雖亦忘ル可ラサルモノナリ誰カ驕傲不遜ノ羅馬人ヨリワランヲシテ羅馬ヲ亡スノ逆謀ヲ絶思セシムル者ゾ母心是ナリ其母一旦其非ヲ告ルヲ聞クヤ兒即コレニ從ヒ兵ヲ返シ志ヲ懺シテ正ニ歸セリ母親ノ心力實ニ刀劍ヨリ

モ銳ク患難ヨリモ急ナリ  
母親ノ德化ハ其歡喜乎歡喜ハ小兒ノ朗天晴空ニシテ兒其間ニ快暢成育ス誰カ小兒ノ歡喜ヲ爲ス是亦母親ノ力ニヨルモノ多シ母親其兒ヲ愛シテ或ハ雜談以テ其心ヲ娛マシメ或ハ彩色及畫像ヲ以テ其目ヲ悅ハシメ其遊戲ヲ節制シ其知識ヲ發達シ或ハ機ニ臨ミ小品ヲ與ヘテ其心ヲ快マシメ祭日到レハ心ヲ盡シテ之ヲ保護シ以テ小兒ノ快心點ヲ



得セシメ又其柔軟ノ手ヲ以テ小兒ヲ撫鞠ス兒心是ヲ以テ須臾モ母親ヲ忘ル、能ハサルナリ

母親ノ德化ハ其レ又宗旨念神乎母親ハ一家ノ説教官ニシテ其顔色己ニ兒心ヲ神聖ニス母親ノ一タヒ誠敬シテ上天ヲ一瞻スルヤ其兒ノ念神心ヲ起スコト千言萬語ノ説教ヨリ切ナリ而シテ切要ノ瞬間例ヘハ風雨晦冥或ハ晴天星夜等兒母ノ膝上ニ坐スルニ當リテ母親恭敬シ神名ヲ稱シテコレニ指示スレハ其念神心ノ種ヲ播植スル果シテ幾何ナルヲ知ラス此ノ如クニシテ各人易直ノ心ヲ以テ宗旨ヲ信シ造次顛沛モ遺忘セサラシムルハ又誰ノ功ソヤ今熟、母親ノ説話拜神脩身慣習ニ因テ其兒幾何ノ德化ヲ受クルヲ思ヘハ宗旨念神モ亦母親ノ功績ナルコト明ナリ

然リト雖母親迷心ノ危キハ亦猶功績ノ大ナルト反對シテ其困難ヲ醸成スルナリ愛ハ褻ニ過キ易ク寛ハ漫ニ流レ易シ彼ハ姑息ニシテ柔懦ノ氣長シ此ハ驕傲ニシテ無用ノ頑物トナリ或ハ呵斥過度ノ爲ニ愚魯陋劣ノ痴兒アリ或ハ其過ヲ秘セシカ爲ニ其罪過ヲ增長スルアリ是レ皆母親ノ迷心ヨリ成ルモノニシテ其類枚舉ニ暇アラヌ嘗テ一盜アリ刑臺ニ坐シテ其母ノ顔頬ヲ嚙テ曰我幼キトキ校中ノ物品ヲ竊メルヤ汝コレヲ見テ戒ムルコトナシ是レ我カ不幸ノ根基ナリト余今斯語ヲ記シテ以テ母親ノ迷心ヲ警ム

母親又時期ヲ誤ルアリ時期ニ先ナテ事務ヲ取ラシメ或ハ禮義謙讓ヲ教ヘ曾テ一人ノ之カ爲ニ兒心ノ晚成ヲ害スルヲ知ルモノナシ或ハ兒心ヲ慰メンカ爲メニ早ク遊樂ニ馴レシメ規矩禮法ヲ忘ル、アリ見ル



ヘシ今猶小兒ノ戯場ニ在リテ或ハ蹈舞シ或ハ成人ノ遊樂ヲナシ我輩  
 ヲシテ衣袂人ヲ裝フノ諺ヲ憶念セシム學問亦時期ニ先タツノ誤アリ  
 母親兒ヲ愛スルノ心決シテABC(我イロハノ類)ノ其兒ヲ害スルヲ  
 知ラスシテ多數ノ小詩ヲ諳誦セシメ後來何ノ益ヲナサズ唯不了ノ文  
 字兒心ニ堆積シテ其精神ヲ腐敗セシムルノミ  
 母親ノ迷心實ニ其思考スル所ニ反スルアリ母親屢其兒ニ命令禁止ス  
 其禁嚴ニ過レハ唯コレヲ履行スル能ハサルノミナラス却テ之ヲ犯ス  
 ニ至ル又今日顔ヲ怒ラシテ之ヲ責メ明日色ヲ厲マシテ之ヲ叱シ其翌  
 更ニ色ヲ和ケテ之ヲ寵シ或ハ母親ノ嚴父ニ反シテ兒ニ姑息スル等特  
 ニ教育ニ害アルノミナラス又其信ヲ失フナリ是ニ由テ之ヲ觀レハ母  
 親ノ迷心一家ノ禍災ヲ基スルモノニシテ實ニ危殆ト謂フヘキナリ

嗚呼惻然タル母心ヤ汝ノ德化ニ依テ此ノ如キノ幸福ヲ與ヘ汝ノ迷心  
 ニ因テ此ノ如キ罪過ヲ與フ然ラハ則教育ノ良否善惡皆汝ノ基スル所  
 ナリ慎マサルヘケン哉

獨乙教育書抄

近藤鎮三 譯

郷兵ハ教育ヲ助クルノ説

郷兵ノ小民教育ニ益アルコトハ己ニ前文ニモ論セシ如ク毫モ疑ヲ容  
 レサルナリ蓋常備兵モ亦教育ヲ助クルニ於テハ莫大ノ功用アリ唯其  
 之ヲ施行スルニ當テ得ル者ト否サル者トノ別アルハ言テ俟タサルナ  
 リ而シテ其當否ハ之ヲ施行スルノ人ト其用法トニアリ必シモ昔日其  
 害ノ多カリシヲ以テ概論スヘカラズ何ナル良藥モ其用法ヲ誤ラバ其



害ヲナスヘシ郷兵ノ法タルヤ其一方ニ向テ(身體ニ就テ)功驗アルハ人ノ曾テ非難セザル所ナリ見ヨヤ一旦兵員ニ編入セラレテ數年服役セシ人ハ生涯其體格ノ美ナル歩行運動ノ端正ナル一見其軍人タリシヲ知ルヲ得ベシ且進退活潑ニシテ緩急宜ヲ得剛健ニシテ能ク事ニ耐忍シ勇敢ニシテ且恭順ナル所以ハ其曾テ服役ノ時ニ於テ嚴肅ナル軍律ト整軍ノ演習トニ因ラズシテ之ヲ他ニ得ル者トスベカラザルナリ但此功利ニ對スルノ弊害アリ則軍人ノ風俗ハ自ラ粗暴ニシテ他人ヲ力壓セントシ家事ニ疎ク浮躁ニ流レ只將校ノ命ニ畏服シテ人民ヲ輕視ス是ヲ以テ多ク世ノ忌憚ヲ受クルコトアレトモ畢竟是等ノ弊ハ之ヲ剷除セント欲スレハ決シテ能ハサルニ非サルナリ士官ハ其職務ニ對シテ兵卒ヲ困マシムルコトヲ好ムニ非ス必其演習ニ熟練スルヲ

欲スルナリ又其思想ヲ強壓シテ卑屈ナラシメント欲スルニ非ザルナリ必其志氣ヲ鼓舞シテ報國軍人タラシメント欲スルナリ又士官其兵卒ノ風俗行狀ニ注意セザル者ナシ然レハ兵卒モ亦能ク思想上ノ教育ヲ受クルコト其身體ノ教育ニ於ケル如ク整頓ヲ要スヘシ苟常備軍ニ惡弊アラハ其軍城ニ住セズ其練兵場ニ入ラザルノ郷兵ノ屯舎ニ迄モ彼惡風自波及スベシ○郷兵ハ下等ノ人民ノ教育ニ裨益アリ而モ内國人民ノ身體及精神ヲ成育シ氣力ノ萌芽ヲ長養スルノ園圃ナリ今ヤ國民ヲシテ男兒ノ氣力ヲ振ハシメント爲スニ郷兵ノ設アラバ大ニ助クル所アルベシ所謂男兒ノ氣力トハ愛國心ノ氣力ニシテ本國ノ爲ニハ死ヲ以テ強敵ニ對シテ屈撓セズ之カ防禦ヲナスノ念力ナリ此念力ハ人々ノ胸中ニ現存スルモノニテ殊ニ壯丁ニ盛ナルモノナレトモ若身



體強剛ナラザレバ之ヲ其實ニ施スコト能ハザルナリコノ念力ヲ達セシムル者ハ亦體操及練兵ノ上ニ出ルモノアルベカラズレ  
 國民ノ其本國ヲ愛護スルハ一般ノ義務ナリ又其權利ナリ兵役ニ服スルハ雇ハレテ兵士トナルニ非ズ國民ノ勉ムベキヲ務ムルナリト領會シタル壯丁ハ練兵ノ業ニ就クヲ喜フベシ且郷兵ノ會合ニ同參セハ曾テ男兒ノ氣慨ナキ懦夫モ自ラ滿腔ノ志氣ヲ振起スベシ若政府之ヲ用ヒテ大ニ爲ス所アラハ其政府ハ天下ニ敵ナキマデノ國力ヲ展舒スルノミナラス國內ノ壯丁ヲシテ勇敢ナラシムルノ功ヲ奏スベキ至妙ノ機會ヲ開クベシ如何トナレバ郷兵ノ會合ハ(練兵ノ爲メ愛國祭ノ爲メ)自ラ人民ノ心ヲ結合シ互ニ相助クルノ美風ヲ起シテ固陋偏屈ノ惡風ヲ一掃スルコトヲ得レバナリ加之國民ハ此會合ニヨリテ互ニ智識ヲ

交換シテ自ラ得ル所多ク且内國人民ノ情態ヲ互ニ相通知スルニモ亦最緊要ニシテ希望スベキノ至ナリ今爰ニ陳スル所ノ美事モ畢竟此教育ノ主任ヲ負擔セル士官ノ能ク其義務ヲ盡シテ其兵士ヲ教導スルナクハ能ハザルナリ但郷兵ノ村落ニアル者ノ如キハ少シモ其功用ヲ現ハスナシト雖之ヲ以テ其設置ヲ不適トナシ又細民ニ益ナシト云ベカラズ蓋小民ハ古ヨリ其教育ノ道路ヲ壅塞セラレシヲ以テ固陋頑愚ニシテ未郷兵ノ美事ニ適合セザルヲ遺憾ト云ベキノミ若此方法ヲシテ盛大ニ至シメバ瑞西國等ノ諸邦ト異ルコトナカルヘシ

文部省雜誌畢



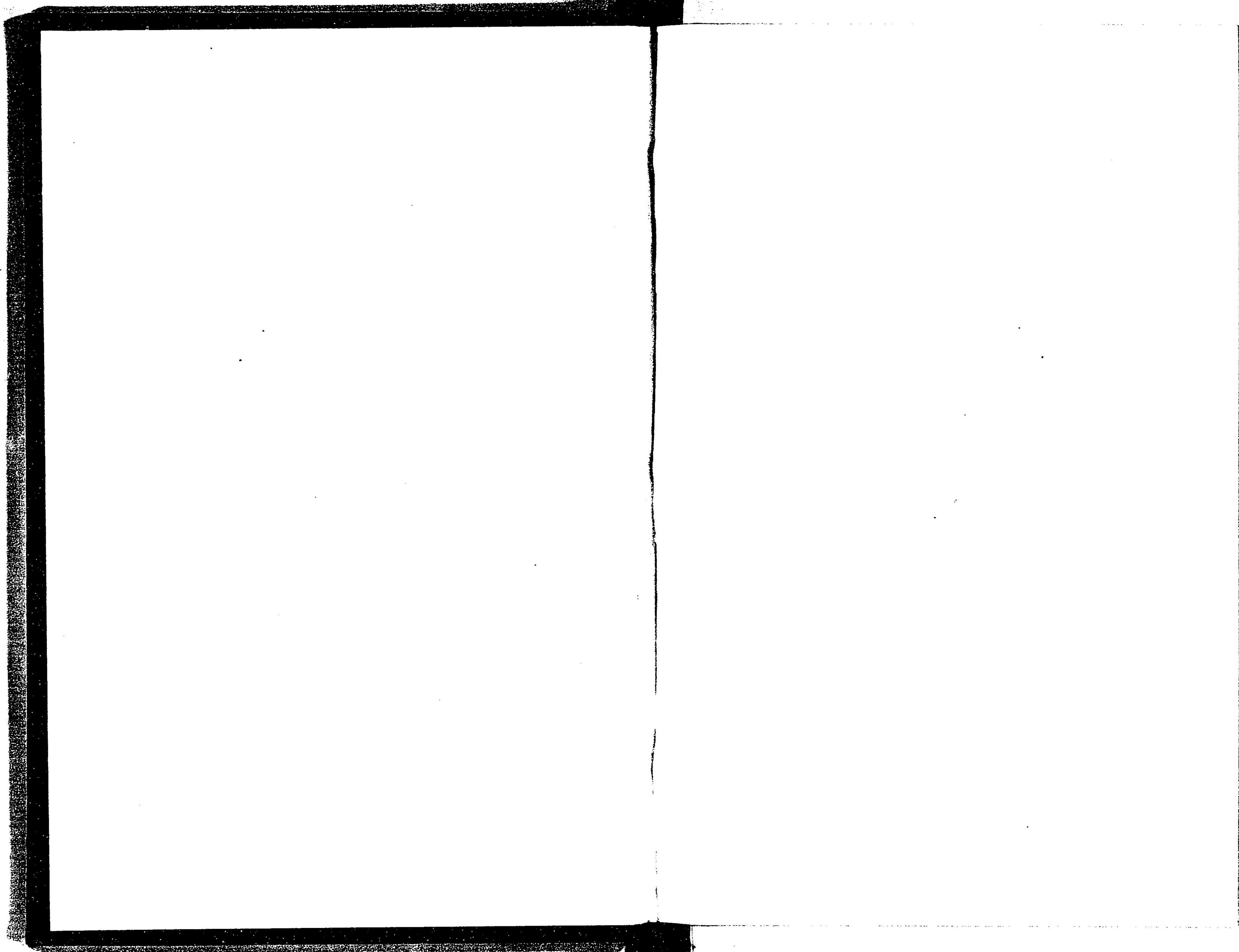
18/1/34

23-13

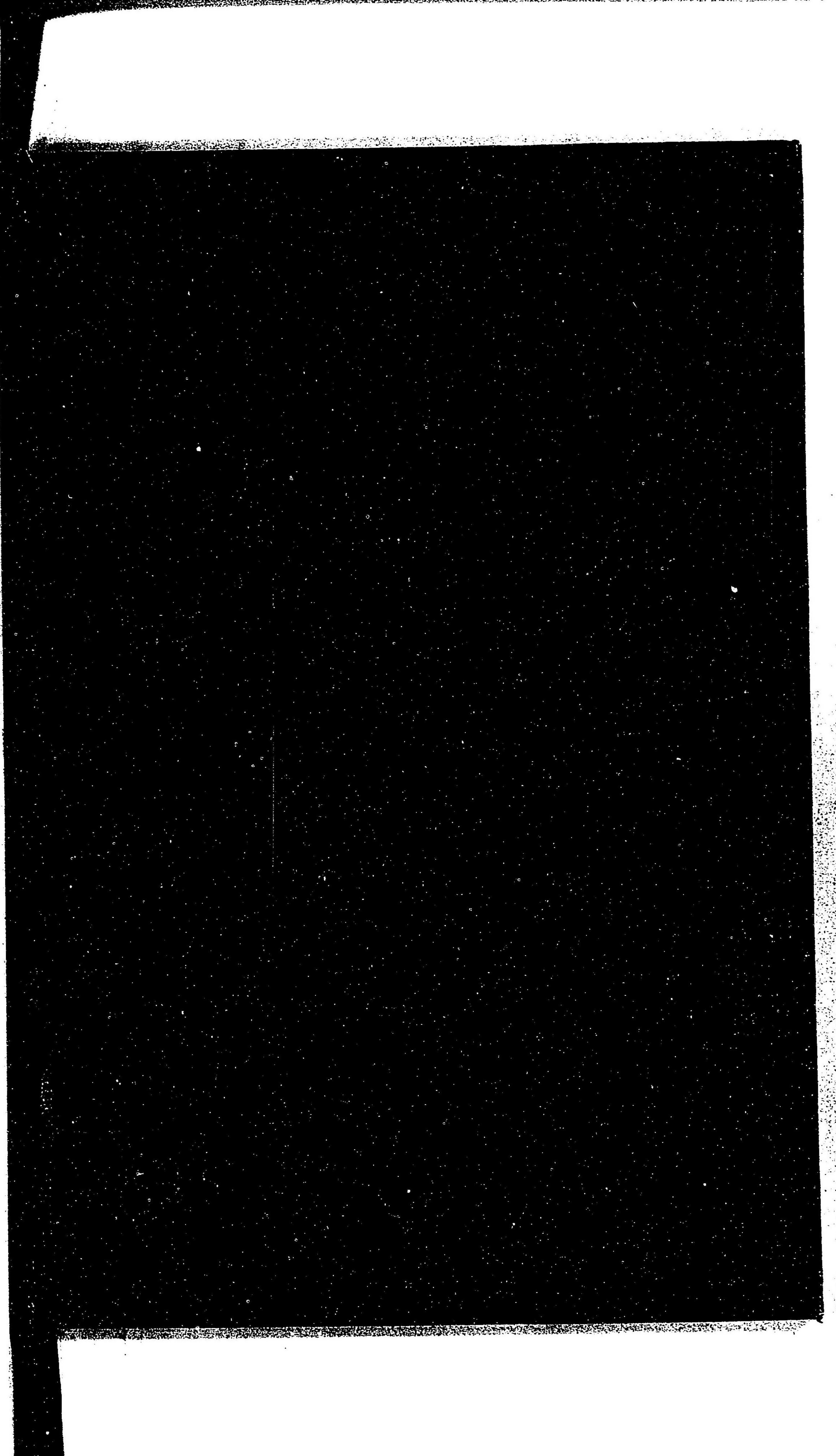
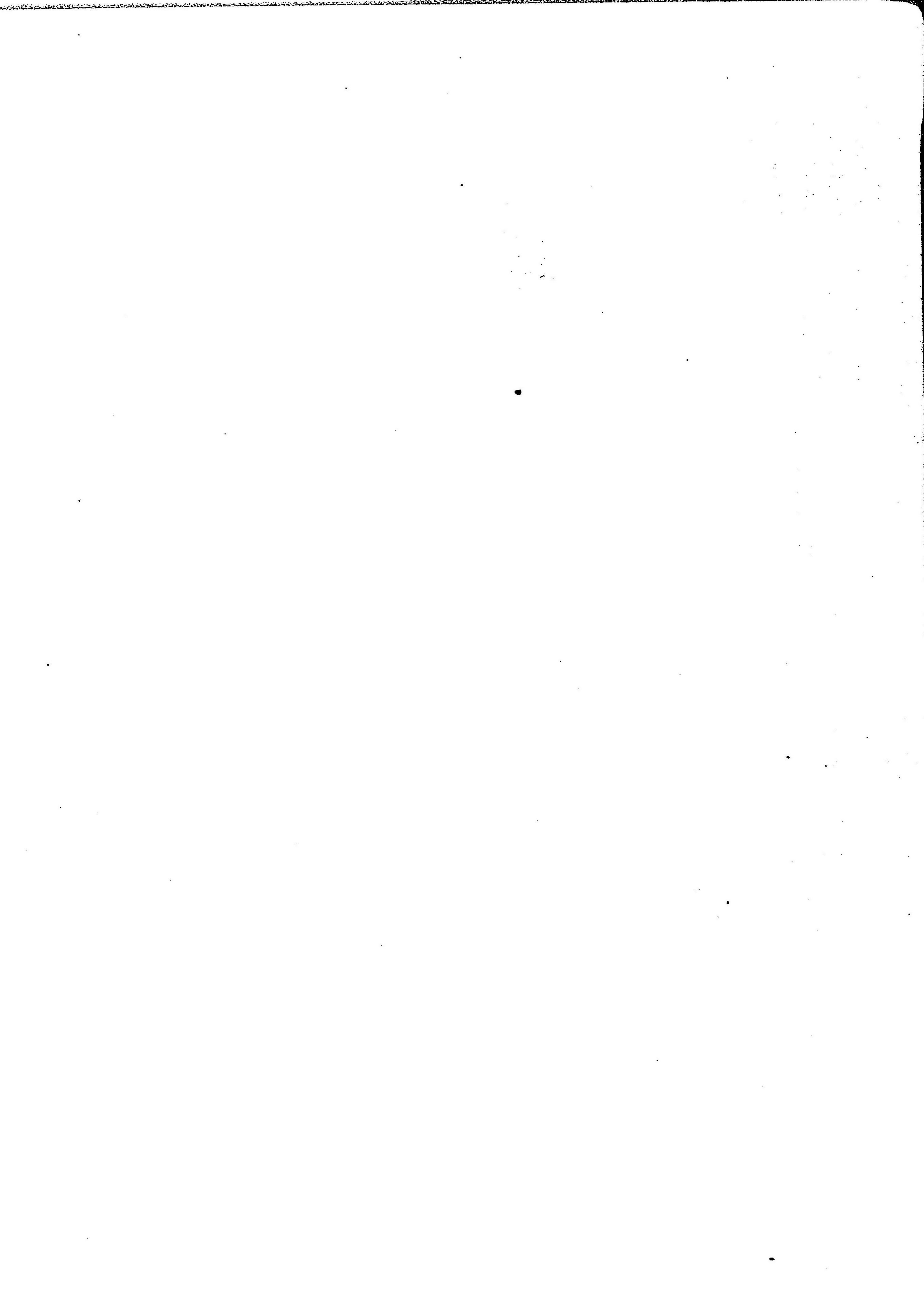
42 978

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]











FB63  
14

300454-000-5

FB63-14

文部省雑誌

文部省

1876

BEC-0001





258.1

13